

CODIGO CIVIL.- Antecedentes legislativos

Ley de Bases de 11 de mayo de 1888, autorizando al Gobierno para publicar un Código Civil, con arreglo a las condiciones y bases que se establecen en esta ley (Gaceta núm. 143, de 22 de mayo de 1888)

Don Alfonso XIII, por la gracia de Dios y la Constitución, Rey de España, y en su nombre, y durante su menor edad, la Reina Regente del Reino;

A todos los que la presente vieren y entendieren, sabed, que las Cortes han decretado y Nos sancionado lo siguiente:

1. Se autoriza al Gobierno para publicar un Código civil, con arreglo a las condiciones y bases establecidas en esta ley.
2. La redacción de este cuerpo legal se llevará a cabo por la Comisión de Códigos, cuya Sección de derecho civil formulará el texto del proyecto, oyendo, en los términos que crea más expeditos y fructuosos, a todos los individuos de la Comisión, y con las modificaciones que el Gobierno crea necesarias, se publicará en la «Gaceta de Madrid».
3. El Gobierno, una vez publicado el Código, dará cuenta a las cortes, si estuvieren reunidas, o en la primera reunión que celebren, con expresión clara de todos aquellos puntos en que haya modificado, ampliado o alterado en algo el proyecto redactado por la Comisión, y no empezará a regir como ley ni producirá efecto alguno legal hasta cumplirse los sesenta días siguientes a aquel en que se haya dado cuenta a las Cortes de su publicación.
4. Por razones justificadas de utilidad pública, el Gobierno, al dar cuenta del Código a las Cortes, o por virtud de la proposición que en éstas se formule, podrá declarar prorrogado ese plazo de sesenta días.
5. Las provincias y territorios en que subsiste derecho foral, lo conservarán por ahora en toda su integridad, sin que sufra alteración su actual régimen jurídico por la publicación del Código, que regirá tan sólo como supletorio en defecto del que lo sea en cada una de aquellas por sus leyes especiales.

El título preliminar del Código, en cuanto establezca los efectos de las leyes y de los estatutos y las reglas generales para su aplicación, será obligatorio para todas las provincias del Reino.

También lo serán las disposiciones que se dicten para el desarrollo de la base 3.; relativa a las formas de matrimonio.

6. El Gobierno, oyendo a la Comisión de Códigos, presentará a las Cortes en uno o en varios proyectos de ley los apéndices del Código civil, en los que se contengan las instituciones forales que conviene

KODE ZIBILA.- Legegintzako aurrekariak

1888ko maiatzaren 11ko Oinarri-legea, Gobernuari baimena eman diona, lege horretan ezarritako baldintza eta oinarriekin bat etorritik Kode Zibila argitaratzeko (1888ko maiatzaren 22ko Gazeta, 143. zk.)

Alfontso XIII.ak, Jainkoaren graziagatik eta Konstituzioaren aginduz Espainiako errege, eta, horren izenean, beraren adingabetasuna bitartean, erresumako erreginaordeak;

Lege hau ikusi eta ulertzen duten guztiei. Jakin ezazue Gorteen dekretatu dutela eta Guk berronetsi dugula honako hau:

1. Gobernuari eskuespena eman zaio, lege honetan ezarritako baldintza eta oinarriekin bat etorritik Kode Zibila argitaratzeko.
2. Kodeen Batzordeak idatziko du lege-testu hori. Batzorde horretako Zuzenbide Zibileko Atalak proiektuaren testua prestatuko du, eta, horretarako, batzordeko kide guztiei entzungo die, modurik argi eta egokienean. Ondoren, eta Gobernuaren ustez beharrezkoak diren aldarazpenak egin eta gero, testua «Madrilgo Gazetan» argitaratuko da.
3. Behin kodea argitaratu eta gero, Gobernuak jakinarenean gainean jarriko ditu Gorteen, horiek bilduta badaude edo, bestela, euren lehenengo bilera-egunean. Gobernuak argiro-argiro adieraziko die Gorteei zeintzuk izan diren batzordearen proiektuan egindako aldarazpen, zabalkuntza eta aldaketak. Gorteei argitalpenaren berri eman zaienetik hirurogei egun igaro arte, proiektuak ez du lege-indarririk izango, eta ez du legezko ondorerik sortuko.
4. Herri-onurako arrazoi zuzenik izanez gero, Gobernuak hirurogei eguneko epe hori luza dezake, Gorteei kodearen berri ematen dienean edo gorte horietan azaldutako proposamenaren ondorioz.
5. Probintzia eta lurralde jakin batzuetan foru-zuzenbidea indarrean badago, probintzia eta lurralde horiek oso-osorik eutsiko diote zuzenbide hori oraingoz bederen, eta euren egungo araubidean ez da inolako aldaketarik izango kodea argitaratzearen ondorioz; Kode Zibila ordezkoa baino ez da izango, probintzia eta lurralde horietako lege berezietan ordezko beste zuzenbiderik ez dagoenean.

Nolanahi ere, kodearen atariko titulua bete beharrezkoa izango da erresumako probintzia guztientzat, titulu horrek lege eta estatutuen ondoreak, eta aplikaziorako erregela orokorrak ezartzen dituen heinean.

Modu berean ere, bete beharrezkoak izango dira ezkontzaren formei buruzko 3. oinarria garatzeko zein xedapen eman eta halakoak.

6. Kodeen Batzordeari entzun eta gero, Gobernuak Gorteei aurkeztuko dizkie, lege-proiektu bakarrean edo anitzetan, Kode Zibilaren eranskinak. Eranskin horietara bilduko dira probintzia edo lurralde

conservar en cada una de las provincias o territorios donde hoy existen.

7. No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, el Código civil empezará a regir en Aragón y en las Islas Baleares al mismo tiempo que en las provincias no aforadas, en cuanto no se oponga a aquellas de sus disposiciones forales y consuetudinarias que actualmente estén vigentes.

El Gobierno, previo informe de las Diputaciones provinciales de Zaragoza, Huesca, Teruel é Islas Baleares y de los Colegios de Abogados de las capitales de las mencionadas provincias, y oyendo a la Comisión general de codificación, presentará a la aprobación de las Cortes, en el plazo más breve posible, a contar desde la publicación del nuevo Código, el proyecto de ley en que han de contenerse las instituciones civiles de Aragón é Islas Baleares que convenga conservar.

Iguals informes deberá oír el Gobierno en lo referente a las demás provincias de legislación foral.

8. Tanto el Gobierno como la Comisión se acomodarán en la redacción del Código civil a las siguientes bases:

BASE 1

El Código tomará por base el proyecto de 1851 en cuanto se halla contenido en éste el sentido y capital pensamiento de las instituciones civiles del derecho histórico patrio, debiendo formularse por tanto este primer cuerpo legal de nuestra codificación civil sin otro alcance y propósito que el de regularizar, aclarar y armonizar los preceptos de nuestras leyes, recoger las enseñanzas de la doctrina en la solución de las dudas suscitadas por la práctica, y atender a algunas necesidades nuevas con soluciones que tengan un fundamento científico o un precedente autorizado en legislaciones propias o extrañas, y obtenido ya común asentimiento entre nuestros jurisconsultos, o que resulten bastante justificadas, en vista de las exposiciones de principios o de método hechas en la discusión de ambos Cuerpos Colegisladores.

BASE 2

Los efectos de las leyes y de los estatutos, así como la nacionalidad, la naturalización y el reconocimiento y condiciones de existencia de las personas jurídicas, se ajustarán a los preceptos constitucionales y legales hoy vigentes, con las modificaciones precisas para descartar formalidades y prohibiciones ya desusadas, aclarando esos conceptos jurídicos universalmente admitidos en sus capitales fundamentos y fijando los necesarios, así para dar algunas bases seguras a las relaciones internacionales civiles, como para facilitar el enlace y aplicación del nuevo Código y de las legislaciones forales, en cuanto a las personas y bienes de los españoles en sus relaciones y cambios de residencia o vecindad en provincias de derecho diverso,

desberdinetan iraurarazi beharreko foru-erakundeak, gaur egun halakorik izatekotan.

7. Aurreko artikuluan xedatutakoa gorabehera, Kode Zibilak Aragoi eta Balear Uharteetan eraenduko du, forugabeko probintzietan eraentzen duen une beretik, baldin eta kode hori ez bada Aragoi eta Balear Uharteetan gaur egun indarrean dauden xedapen forudun nahiz ohiturazkoen kontrakoa.

Zaragoza, Huesca, Teruel eta Balear Uharteetako probintzia-diputazioek eta aipatu probintzietako hiriburuetakoa abokatu-bazkunek txostena egin, eta Kodegintzarako Batzorde Nagusiari entzun eta gero, Gobernuak lege-proiektua aurkeztuko die Gorteei, kode berria argitaratu eta eperik laburrenean, Gorteei proiektu hori onets dezaten; proiektu horretan barneratu behar dira Aragoi eta Balear Uharteetan iraurarazi beharreko erakunde zibilak.

Txosten berdinak bildu beharko ditu Gobernuak, foru-legeria duten gainerako probintzietan buruz.

8. Gobernuak eta batzordeak honako oinarri hauek izango dituzte kontuan, Kode Zibila idazteko:

1. OINARRIA

Kodearen oinarria 1851ko Proiektua izango da, proiektu horretan Espainiako zuzenbide historikoaren erakunde zibilei buruzko esangura eta muina azaltzen den ginoan. Hortaz, Espainiako kodegintza zibilaren lehendabiziko lege-testuak xede eta helburu zehatzak izan behar ditu, hala nola, bertako legeen manu desberdinak moldatu, argitu eta harmonizatzea; doktrinak emandako gida-lerroak biltzea, praktikan sortzen diren zalantzei irtenbidea eman ahal izateko; eta, modu berean ere, beharizan berri batzuei aurre egitea. Horretarako ematen diren konponbideek oinarri zientifikoa izan behar dute edo ondo uztartu behar dira bertako nahiz kanpoko legerietan onarturiko aurrekariekin. Gainera, konponbideok Espainiako legelarien aho bateko onarpena jaso behar dute, edo, behinik behin, behar beste justifikatuta egon behar dira, erakunde legegilekide bi-biotan printzipio nahiz metodoei buruz egindako azalpenak ikusita.

2. OINARRIA

Konstituzioaren manuei eta gaur egun indarrean dauden lege-manuei egokitu behar zaizkie lege eta estatutuen ondoreak, eta pertsona juridikoen naziokotasuna, naturalizazioa, aitortpena eta haien izateari buruzko baldintzak, betiere beharrezkoak diren aldarazpenekin. Aldarazpen horien bitartez bazter utz daitezke jadanik erabiltzen ez diren formalitate eta debekuak. Horrela, gizaki guztiak onarturiko kontzeptu juridikoak argiturik geratuko dira, euren funtsezko oinarrietan bederen, eta kontzeptu juridiko berriak finkatuko dira. Horrekin, nazioarteko harreman zibilei oinarri sendoak emango zaizkie, eta Kode Zibilaren eta foru-legerien arteko lotura eta aplikazioa erraztuko dira, espainiarrei eurei eta haien ondasunei dagozkienez. Bide horretatik,

© Lege-testu guztien itzulpena eta aurkibide analitikoak:

Eba Gaminde, Begoña Landa, Gotzon Lobera, Andres Urrutia,

Esther Urrutia eta IVAP/HAEEKo Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

© Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua

© IVAP/HAEEKo Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

inspirándose hasta donde sea conveniente en el principio y doctrina de la personalidad de los estatutos.

BASE 3

Se establecerán en el Código dos formas de matrimonio: el canónico, que deberán contraer todos los que profesen la religión católica, y el civil, que se celebrará del modo que determine el mismo Código en armonía con lo prescrito en la Constitución del Estado.

El matrimonio canónico producirá todos los efectos civiles respecto de las personas y bienes de los cónyuges y sus descendientes, cuando se celebre en conformidad con las disposiciones de la Iglesia católica, admitidas en el Reino por la ley 13, tít. 1.º, libro 1.º, de la Novísima Recopilación.

Al acto de su celebración asistirá el Juez municipal u otro funcionario del Estado, con el solo fin de verificar la inmediata inscripción del matrimonio en el Registro civil.

BASE 4

Las relaciones jurídicas derivadas del matrimonio en cuanto a las personas y bienes de los cónyuges y de sus descendientes, paternidad y filiación, patria potestad sucesiva del marido y de la mujer sobre sus hijos no emancipados, efectos civiles del contrato y, en suma, cuantas constituyen el derecho de familia, se determinarán de conformidad con los principios esenciales en que se funda el estado legal presente, sin perjuicio de lo dispuesto en las bases 17, 18, 22 Y 25.

BASE 5

No se admitirá la investigación de la paternidad sino en los casos de delito o cuando exista escrito del padre en el que conste su voluntad indubitada de reconocer por suyo al hijo, deliberadamente expresada con ese fin, o cuando medie posesión de estado.

Se permitirá la investigación de la maternidad, y se autorizará la legitimación bajo sus dos formas de subsiguiente matrimonio y concesión Real, limitando ésta a los casos en que medie imposibilidad absoluta de realizar la primera, y reservando a terceros perjudicados el derecho de impugnar, así los reconocimientos como las legitimaciones, cuando resulten realizados fuera de las condiciones de la ley.

Se autorizará también la adopción por escritura pública, y con autorización judicial, fijándose las condiciones de edad, consentimiento y prohibiciones que se juzguen bastantes a prevenir los inconvenientes que el abuso de ese derecho pudiera traer consigo para la organización natural de la

zuzenbide desberdineko probintzietan, espainiarrek harremanak izan, eta euren bizilekua eta auzotartasuna alda ditzakete, eta, horrelakoetan, komeni da estatutuen nortasunari buruzko printzipioak eta doktrinaren irtenbideak ahalbidetzea.

3. OINARRIA

Kodean ezkontzaren bi formak ezarriko dira: ezkontza kanonikoa, katoliko guztiak egin beharrekoa; eta ezkontza zibila, kodeak berak estatuaren Konstituzioarekin bat etorritik ezartzen duen moduan egin beharrekoa.

Ezkontza kanonikoak ondore zibil guztiak sortuko ditu ezkontideei euri eta haien ondasunei begira, bai eta ondorengoei begira ere, ezkontza hori egiten bada Eliza katolikoaren xedapenekin bat etorritik; xedapen horiek erresuman onartuta daude, Bilduma Berri-berriaren 1. liburuko 1. tituluko 13. legearen aginduz.

Ezkontzeko egintza horretara, udaleko epailea edo estatuko beste funtzionarioen bat joango da, eta ezkontza Erregistro Zibilean berehala inskribatuko da, egiaztatzeko helburu hutsarekin.

4. OINARRIA

Ezkontzak berak harreman juridikoak eratorriko ditu, ezkontideei eta euren ondorengoei eta batzuen eta besteen ondasunei dagokienez. Harreman horien barruan nabarmen daitezke, besteak beste, gurasotasuna, seme-alabatasuna, senarrak eta emazteak elkarren segidan eta seme-alaba emantzipatugabeen gainean duten guraso-ahala, kontratuaren ondore zibilak eta, oro har, familia-zuzenbidea osatzen dutenak. Horiek guztiak zehaztuko dira egungo lege-egoeraren uztarri diren funtzeko printzipioekin bat etorritik, 17, 18, 22 eta 25. oinarrietan xedatutakoari kalterik egin gabe.

5. OINARRIA

Aitatasunaren ikerketa kasu jakin batzuetan besterik ez da onartuko, alegia, delitu-kasuetan eta, orobat, aitak, idazki baten bitartez eta zalantzarik gabe, bere seme-alabaren seme-alabatasuna aitortzeko borondate esanbidezkoa adierazi duenean; eta, era berean, egoera-erabaketa dagoenean.

Amatasunaren ikerketa ahalbidetu eta, horrez gain, legitimazioa baimenduko da horrek dituen forma bietan, hots, geroko ezkontza eta errege-erreginen emakida. Bigarren forma hori gerta dadin, erabat ezinezkoa izan behar da lehenengo erabiltzea. Halaber, hirugarren kaltetunei erreserbatuko zaie aitortpenak eta legitimazioak aurkaratzeko eskubidea, baldin eta aitortpen eta legitimazio horiek legean ezarritako baldintzetatik kanpo gertatu badira.

Era berean, eskritura publikoaren bidezko adopzioa baimenduko da, epailearen baimenarekin eginez gero. Eskubide horretaz abusatzeak eragozpenak ekar diezazkioke familiaren antolaketa naturalari, eta, ondorenez, eragozpen horiek saihesteko zein baldintza izan behar den zehaztuko da, batez ere,

familia.

BASE 6

Se caracterizarán y definirán los casos de ausencia y presunción de muerte, estableciendo las garantías que aseguren los derechos del ausente y de sus herederos, y que permitan en su día el disfrute de ellos por quien pudieran adquirirlos por sucesión testamentaria o legítima, sin que la presunción de muerte llegue en ningún caso a autorizar al cónyuge presente para pasar a segundas nupcias.

BASE 7

La tutela de los menores no emancipados, dementes y los declarados pródigos o en interdicción civil, se podrá deferir por testamento, por la ley o por el Consejo de Familia, y se completará con el restablecimiento en nuestro derecho de ese consejo y con la institución del pro tutor.

BASE 8

Se fijará la mayor edad en los veintitrés años para los efectos de la legislación civil, estableciendo la emancipación por matrimonio y la voluntaria por actos entre vivos a contar desde los diez y ocho años de edad en el menor.

BASE 9

El registro del estado civil comprenderá las inscripciones de nacimientos, matrimonios, reconocimientos y legitimaciones, defunciones y naturalizaciones, y estará a cargo de los Jueces municipales u otros funcionarios del orden civil en España y de los Agentes consulares o diplomáticos en el extranjero.

Las actas del Registro serán la prueba del estado civil, o sólo podrá ser suplida por otras en el caso de que no hayan existido o hubieren desaparecido los libros del Registro, no cuando ante los Tribunales se suscite contienda.

Se mantendrá la obligación, garantizada con sanción penal, de inscribir los actos o facilitar las noticias necesarias para su inscripción tan pronto como sea posible.

No se dará efecto alguno legal a las naturalizaciones mientras no aparezcan inscritas en el Registro, cualquiera que sea la prueba con que se acrediten y la fecha en que hubieren sido concedidas.

BASE 10

Se mantendrán el concepto de la propiedad y la división de las cosas, el principio de la accesión y de copropiedad con arreglo a los fundamentos capitales del derecho patrio, y se incluirán en el Código las

adin, adostasun eta debekuen inguruan.

6. OINARRIA

Absentziari eta heriotza-presuntzioei buruzko kasuak definitu, eta kasu horien ezaugarriak finkatuko dira. Aldi berean ere, zenbait berme ezarriko dira, absentearen eta beraren jaraunsean eskubideak ziurtatzeko. Horretara, eskubide horiek lupertu ahal izango ditu gerogarrenean testamentuzko oinordetza edo oinordetza legitimoaren bidez halakoak eskuratzen dituenak. Heriotza-presuntzioak ez dio inoiz ere baimenduko bertan dagoen alargunari bigarrenez ezkon dadin.

7. OINARRIA

Adingabeako emantzipatugabeak, zoroak, zarrastelkeria-adierazpena duenak edo interdikzio zibilaren mendekoak tutoretzapean jartzeko, tutoretza hori testamentu bidez, lege bidez edo Familia Kontseiluaren bidez era daiteke. Tutoretza hori osatzeko, Espainiako zuzenbidean kontseilu hori berrezarri eta protutorearen erakundeak sortuko da.

8. OINARRIA

Legeria zibilaren ondoreetarako, adin-nagusitasuna hogeita hiru urtekin eskuratuko da. Era berean, ezkontzaren ondoriozko emantzipazioa ezarri eta, borondatezko emantzipazioaren barruan, bizien arteko egintzen ondoriozkoa onartuko da, adingabeak hemezortzi urte betetzen dituen unetik.

9. OINARRIA

Egoera zibilaren erregistroak bere barruan hartuko ditu jaiotza, ezkontza, aitorten eta legitimazioei buruzko inskripzioak, bai eta heriotza eta naturalizazioei buruzkoak ere. Erregistro hori udal epaileen edo beste funtzionario batzuen ardurapean egongo da; Espainian funtzionario horiek arlo zibilekoak izan behar dira, eta atzerrian, berriz, kontsulatu eta diplomaziako agenteak izan behar dira.

Erregistroko aktek egoera zibilari buruzko frogak egingo dute. Akta horien ordez beste frogak batzuk onartzeko, ez da aktarik izan behar, edo, horrelakorik izatekotan, aktok erregistroko liburuetatik desagertu behar dira; kontrara, akten ordez ezin da beste frogarik aurkeztu, auzitegietan eztabaida sortzen denean.

Ahal bezain laster, egintzak inskribatu eta egintzen inskripziorako beharrezkoak diren berriak erraztuko dira. Aurrerantzean ere betebeharrak horri eutsiko zaio, eta betebeharrak hori zehapen penalaren bidez bermatuko da.

Naturalizazioak ez badaude erregistroan inskribaturik, naturalizazio horiei ez zaie lege-ondorerik emango, halakoak egiaztatzeko frogak eta beroriek emateko data edozein izanda ere.

10. OINARRIA

Espainiako zuzenbidearen oinarriko printzipioekin bat etorriz, indarrean diraute gauzen jabetza eta zatiketari buruzko kontzeptuak, akzesio-printzipioak eta jabeakidetzaren printzipioak. Kode Zibilaren barruan

© Lege-testu guztien itzulpena eta aurkibide analitikoak:

Eba Gaminde, Begoña Landa, Gotzon Lobera, Andres Urrutia,

Esther Urrutia eta IVAP/HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

© Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua

© IVAP/HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

bases en que descansan los conceptos especiales de determinadas propiedades, como las aguas, las minas y las producciones científicas, literarias y artísticas, bajo el criterio de respetar las leyes particulares por que hoy se rigen en su sentido y disposiciones, y deducir de cada una de ellas lo que pueda estimarse como fundamento orgánico de derechos civiles y sustantivos para incluirlo en el Código.

BASE 11

La posesión se definirá en sus dos conceptos, absoluto o emanado del dominio y unido a él, Y limitado y nacido de una tendencia de la que se deducen hechos independientes y separados del dominio, manteniéndose las consecuencias de esa distinción en las formas y medios de adquirirla, estableciendo los peculiares a los bienes hereditarios, la unidad personal en la posesión fuera del caso de indivisión, y determinando los efectos en cuanto al amparo del hecho por la Autoridad pública, las presunciones a su favor, la percepción de frutos, según la naturaleza de éstos, el abono de expensas y mejoras y las condiciones a que debe ajustarse la pérdida del derecho posesorio en las diversas clases de bienes.

BASE 12

El usufructo, el uso y la habitación se definirán y regularán como limitaciones del dominio y formas de su división, regidas en primer término por el título que las constituya, y en su defecto por la ley, como supletoria a la determinación individual; se declararán los derechos del usufructuario en cuanto a la percepción de frutos, según sus clases y situación en el momento de empezar y de terminarse el usufructo, fijando los principios que pueden servir a la resolución de las principales dudas en la práctica respecto al usufructo y uso de minas, montes, plantíos y ganados, mejoras, desperfectos, obligaciones de inventario y fianza, inscripción, pago de contribuciones, defensa de sus derechos y los del propietario en juicio y fuera de él, y modos naturales y legítimos de extinguirse todos esos derechos, con sujeción todo ello a los principios y prácticas del derecho de Castilla, modificado en algunos importantes extremos por los principios de la publicidad y de la inscripción contenidos en la legislación hipotecaria novísima.

BASE 13

El título de las servidumbres contendrá su clasificación y división en continuas y discontinuas, positivas y negativas, aparentes y no aparentes por

© Lege-testu guztien itzulpena eta aurkibide analitikoak:

Eba Gaminde, Begoña Landa, Gotzon Lobera, Andres Urrutia,
Esther Urrutia eta IVAP/HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

© Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua

© IVAP/HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

sartuko dira, orobat, jabetza zehatz batzuei buruzko kontzeptu berezien oinarriak. Horrelako jabetzak dira, besteak beste, urak, meatzeak, ekoizpen zientifikoak, literaturako ekoizpenak eta ekoizpen artistikoak. Egungo egunean, horien esangura eta xedapenei aplikatu behar zaie lege bereziak errespetatzeko irizpidea. Gainera, jabetza berezi bakoitzetik atera behar da eskubide zibil eta substantiboentzat oinarri organikoa izan daitekeena, oinarri hori kodearen barruan sartu behar baita.

11. OINARRIA

Edukitzeko bi moduak definituko dira. Lehenengo modua erabatekoa da, jabariak eratortzen du eta jabariari lotuta dago. Bigarrena, berriz, mugatua da, eta joera jakin batek erakartzen du; joera horrek ondoriozta ditzake jabariari begira independente diren eta banandurik dauden egitateak. Bereizketa horren ondorioei eutsi egingo zaie, edukitzeko era eta bideei dagokienez ere bai. Jarauntsiko ondasunetan, ostera, bide bereziak ezarriko dira. Bestalde, edukitzaren arloan pertsona-batasuna errespetatuko da, indibiso-kasuetan izan ezik. Horrez gain, edukitzaren ondoreak zehaztu eta, horretarako, aintzakotzat hartuko dira herri-agintaritzak edukitzari zor dion babesa, edukitzaren inguruko presuntzioak, fruituak euren izaeraren arabera jasotzea, gas tu eta hobekuntzak ordaintzea eta, ildo beretik, edukitzaren eskubidearen galerari aplikatu behar zaizkion baldintzak, ondasun-mota desberdina denean.

12. OINARRIA

Gozamena, erabiltzea eta biztantzea definitu eta arautuko dira jabariaren mugapen gisa. Horiek zatitzeko, lehenengo eta behin, titulu eratzailera aplikatu behar da, eta, halakorik izan ezean, legea, hori borondatezko zehaztapenaren ordezkua baita. Modu berean ere, gozamedunak fruituak jasotzeko orduan dituen eskubideak adieraziko dira, fruitu-moten arabera, eta gozamena hasi eta bukatzeko unean fruitu horien egoera zein den kontuan hartuz. Ildo beretik, printzipio bereziak ezarriko dira praktikan sortzen diren zalantza nagusiak konpontzeko, besteak beste, honakoak konpontzeko: gozamena bera, eta meatze, mendi, landaketa eta abelburuen erabilera; hobekuntza; narriadura; inbentarioa egin eta fidantza emateko betebeharrak; inskripzioa; kontribuzioen ordainketa; epaiketari nahiz epaiketarik kanpo gozamedunaren eta jabearen eskubideak babestea; eta, era berean, eskubide horiek guztiak azkentzeko modu natural eta legítimoak. Arazo horiek guztiak Gaztelako zuzenbidearen printzipio eta egineren menpe geratuko dira. Zernahi gisaz, zuzenbide hori, gai garrantzitsu batzuetan, aldarazi egingo da, publikitate- eta inskripzio-printzipioen ondorioz, printzipio horiek hipoteka-legeria berri-berrian jaso baitira.

13. OINARRIA

Zortasunei buruzko tituluan, sailkapena eta zatiketa hauek agertuko dira: zortasunak egikaritu eta lupertzeko baldintzen arabera, etengabekoak eta

sus condiciones de ejercicio y disfrute, legales y voluntarias por el origen de su constitución, respetándose las doctrinas hoy establecidas en cuanto a los modos de adquirirlas, derechos y obligaciones de los propietarios de los predios dominantes y sirvientes y modo de extinguirlas.

Se definirán también en capítulos especiales las principales servidumbres fijadas por la ley en materia de aguas, en el régimen de la propiedad rústica y urbana, y se procurará, a tenor de lo establecido en la Base I.^a, la incorporación al Código del mayor número posible de disposiciones de las legislaciones de Aragón, Baleares, Cataluña, Galicia, Navarra y Provincias Vascas.

BASE 14

Como uno de los medios de adquirir, se definirá la ocupación, regulando los derechos sobre los animales domésticos, hallazgo casual de tesoro y apropiación de las cosas muebles abandonadas.

Les servirán de complemento las leyes especiales de Caza y Pesca, haciéndose referencia expresa a ellas en el Código.

BASE 15

El tratado de las sucesiones se ajustará en sus principios capitales a los acuerdos que la Comisión general de Codificación, reunida en pleno con asistencia de los Sres. Vocales correspondientes y de los Sres. Senadores y Diputados, adoptó en las reuniones celebradas en noviembre de 1882, y con arreglo a ellos se mantendrá en su esencia la legislación vigente sobre los testamentos en general, su forma y solemnidades, sus diferentes clases de abierto, cerrado, militar, marítimo y hecho en país extranjero, añadiendo el ológrafo, así como todo lo relativo a la capacidad para disponer y adquirir por testamento, a la institución de heredero, la desheredación, las mandas y legados, la institución condicional o a término, los albaceas y la revocación o ineficacia de las disposiciones testamentarias, ordenando y metodizando lo existente, y completándolo con cuanto tienda a asegurar la verdad y facilidad de expresión de las últimas voluntades.

BASE 16

Materia de las reformas indicadas serán en primer término las sustituciones fideicomisarias, que no pasarán ni aun en la línea directa de la segunda generación, a no ser que se hagan en favor de personas que todas vivan al tiempo del fallecimiento del testador.

El haber hereditario se distribuirá en tres partes iguales: una que constituirá la legítima de los hijos, otra que podrá asignar el padre a su arbitrio como mejora entre los mismos, y otra de que podrá disponer libremente.

etenkakoak, positiboak eta negatiboak, agerikoak direnak eta ez direnak; zortasunak eratzeko jatorriaren arabera, legezkoak eta borondatezkoak. Gaur egungo doktrinak ere errespetatu egingo dira, beroriek jorratzen badituzte zortasunak eskuratzeko moduak, lur nagusi eta zortasunpeko lurren jabeek dituzten eskubide eta betebeharrak, eta zortasunak azkentzeko modua.

Halaber, kapitulu berezietan definituko dira legeak uren arloan eta landa- nahiz hiri-jabetzaren arloan finkatu dituen zortasun nagusiak. Lehenengo oinarrian ezarritakoaren ariora, ahaleginak egingo dira kodearen barruan Aragoi, Balear Uharteen, Katalunia, Galizia, Nafarroa eta probintzia euskaldunen xedapenak ahalik eta gehien barruratzeko.

14. OINARRIA

Eskuratzeko bide desberdinen artean, okupazioa definituko da, eta horrekin batera arautuko dira etxeko animalien gaineko eskubideak, altxorra ustekabean aurkitzea eta bertan behera utzitako gauzez jabetzea.

Horien osagarri gisa, ehiza eta arrantzari buruzko lege bereziak aplikatuko dira, eta kodeak berak beren beregi lege horiek aipatuko ditu.

15. OINARRIA

Oinordetzei buruzko atala, oinarritzko printzipioetan behinik behin, Kodegintzarako Batzorde Nagusian hartutako erabakiei egokituko zaie. Erabaki horiek osoko bilkuran hartu ziren, eta, zehatzago, 1882ko azaroan egindako bileretan; bertara mahaikide egokiak, eta diputatu eta senatoreak joan ziren. Erabakion aginduz, oinarrian indarreko legeriari eutsiko zaio, legeria horrek jorratzen baditu testamentuak orokorrean, horien forma eta solemnitateak, testamentu-motak --testamentu olografoaz landa, testamentu irekia, itxia, militarra, itsas testamentua eta atzerrian egindakoa--, testamentu bidez xedatu eta eskuratzeko gaitasuna, jaraunlea izendatzea, jaraungabetzea, agintza eta legatuak, baldintzapeko edo epe-mugako izendapena, albazeak, bai eta testamentuko xedapenen ezeztapena edo eragingabetasuna ere. Indarrean dagoen hori antolatuz, metodopean jarri eta osatu egingo da, egia ziurtatu eta azken nahiak ahalik eta errazen adierazi ahal izateko.

16. OINARRIA

Eraldaketa iragarri horien gai izango dira, lehenengo lekuan, fideikomisozko ordezenak. Zuzeneko lerroan, ordezen horiek bigarren belaunaldiraino besterik ez dute iraungo, salbu eta testamentugilea hildakoa ordezenon onuradun guztiak bizirik daudenean.

Jarauntsiko hartzekoa hiru zati berdinetan banatuko da: zati horietako bat seme-alaben senipartea izango da; beste bat gurasoak banatuko du hobekuntza gisa seme-alaben artean, berak nahi duen moduan; eta bestea askatasunez xedatu ahal izango da.

La mitad de la herencia en propiedad adjudicada por la proximidad de parentesco, y sin perjuicio de las reservas, constituirá, en defecto de descendientes legítimos, la legítima de los ascendientes, quienes podrán optar entre ésta y los alimentos.

Tendrán los hijos naturales reconocidos derecho a una porción hereditaria, que si concurren con hijos legítimos nunca podrá exceder de la mitad de lo que por su legítima corresponda a cada uno de éstos; pero podrá aumentarse esta porción cuando sólo quedaren ascendientes.

BASE 17

Se establecerá a favor del viudo o viuda el usufructo que algunas de las legislaciones especiales le conceden, pero limitándolo a una cuota igual a lo que por su legítima hubiera de percibir cada uno de los hijos, si los hubiere, y determinando los casos en que ha de cesar el usufructo.

BASE 18

A la sucesión intestada serán llamados: 1.º Los descendientes.

2.º Los ascendientes.

3.º Los hijos naturales.

4.º Los hermanos é hijos de éstos.

5.º El cónyuge viudo.

No pasará esta sucesión del sexto grado en la línea colateral.

Desaparecerá la diferencia que nuestra legislación establece respecto a los hijos naturales entre el padre y la madre, dándoseles igual derecho en la sucesión intestada de uno y otro.

Sustituirán al Estado en esta sucesión cuando a ella fuere llamado los establecimientos de Beneficencia é instrucción gratuita del domicilio del testador; en su defecto, los de la provincia; a falta de unos y otros, los generales.

Respecto de las reservas, el derecho de acrecer, la aceptación y repudiación de la herencia, el beneficio de inventario, la colación y partición, y el pago de las deudas hereditarias, se desenvolverán con la mayor precisión posible las doctrinas de la legislación vigente, explicadas y completadas por la jurisprudencia.

BASE 19

La naturaleza y efectos de las obligaciones serán explicados con aquella generalidad que corresponda a una relación jurídica cuyos orígenes son muy diversos.

Se mantendrá el concepto histórico de la mancomunidad, resolviendo por principios generales las cuestiones que nacen de la solidaridad de

Ondorengo legitimorik izan ezean, jarauntsiaren erdiaren gaineko jabetza adjudikatuko da ahaideen arteko hurbiltasunaren arabera, erreserbei kalterik egin gabe. Jarauntsiaren erdi horrek aurrekoen senipartea osatuko du; aurrekoek senipartearen eta mantenuaren artean aukeratu ahal izango dute.

Odoleko seme-alaben seme-alabatasuna aitortu bada, seme-alaba horiek jarauntsi-zati baten gaineko eskubidea izango dute; odoleko horiek seme-alaba legitimoekin pilatzen badira jarauntsian, zatia ezin da sekula ere izan seme edo alaba legitimo bakoitzari seniparte gisa dagokionaren erdia baino handiagoa. Zernahi den ere, zati hori zabal daiteke, aurrekoak baino ez badira geratzen.

17. OINARRIA

Alargunaren aldeko gozamina ezarriko da, legeria berezi batzuetan egun gertatzen den bezala. Gozamen horrek, alabaina, muga bat izango du, gozamina ezin delako izan seme edo alaba bakoitzak, halakorik izatekotan, seniparte gisa jaso behar duen kuota baino handiagoa. Era berean, gozamina amaitzeko kasuak zehaztuko dira.

18. OINARRIA

Abintestato oinordetzara deituko zaie: 1. Ondorengoei.

2. Aurrekoei.

3. Odoleko seme-alabei.

4. Neba-arrebei eta horien seme-alabei.

5. Alargunari.

Alboko lerroan, oinordetza hori ezin da izan seigarren gradutik gorakoa.

Espainiako legeriak aita eta amaren artean odoleko seme-alabei begira ezarri duen desberdintasuna ezabatu egingo da, seme-alaba horiei aita eta amaren abintestato jarauntsietan eskubide berdinak emanez.

Oinordetza horretan estatuari dei tu behar zaionean, horren orde, testamentugilearen egoitzako establezimenduei deituko zaie, establezimenduon helburua ongintza nahiz dohaineko heziketa bada; bertan halakorik izan ezean, probintziakoei; eta, batzuk eta besteak izan ezean, estatukoei.

Erreserbak, gehiagotzeko eskubidea, jarauntsia onartu eta arbuiatzea, inbentario-onura, kolazioa eta banaketa, eta jarauntsiko zorren ordainketa ahalik eta zehatzen garatuko dira, indarreko legeriaren doktrinak gogoan izanik, jurisprudentiak doktrina horiek azaldu eta osatu dituen moduan.

19. OINARRIA

Betebeharren izaera eta ondoreak orokorrean azalduko dira, azalpen orokorra bat badator jatorri desberdina duten harreman juridikoeekin.

Mankomunitatearen kontzeptu historikoak indarrean iraungo du, eta printzipio orokorren bitartez konponduko dira hartzekodun eta zordunen arteko

acreedores y deudores, así cuando el objeto de la obligación es una cosa divisible, como cuando es indivisible, y fijando con precisión los efectos del vínculo legal en las distintas especies de obligaciones, alternativas, condicionales, a plazo y con cláusula penal.

Se simplificarán los modos de extinguirse las obligaciones, reduciéndolos a aquellos que tienen esencia diferente, y sometiendo los demás a las doctrinas admitidas, respecto de los que como elementos entran en su composición.

Se fijarán, en fin, principios generales sobre la prueba de las obligaciones, cuidando de armonizar esta parte del Código con las disposiciones de la moderna ley de Enjuiciamiento civil, respetando los preceptos formales de la legislación notarial vigente, y fijando un máximo, pasado el cual, toda obligación de dar o de restituir, de constitución de derechos, de arriendo de obras o de prestación de servicios, habrá de constar por escrito, para que pueda pedirse en juicio su cumplimiento o ejecución.

BASE 20

Los contratos, como fuente de las obligaciones, serán considerados como meros títulos de adquirir en cuanto tengan por objeto la traslación de dominio o de cualquier otro derecho a él semejante, y continuarán sometidos al principio de que la simple coincidencia de voluntades entre los contratantes establece el vínculo, aun en aquellos casos en que se exigen solemnidades determinadas para la transmisión de las cosas, o el otorgamiento de escritura a los efectos expresados en la base precedente.

Igualmente se cuidará de fijar bien las condiciones del consentimiento, así en cuanto a la capacidad, como en cuanto a la libertad de los que le presten, estableciendo los principios consagrados por las legislaciones modernas sobre la naturaleza y el objeto de las convenciones, su causa, forma é interpretación, y sobre los motivos que las anulan y rescinden.

BASE 21

Se mantendrán el concepto de los cuasi contratos determinando las responsabilidades que puedan surgir de los distintos hechos voluntarios que les dan causa, conforme a los altos principios de justicia en que descansaba la doctrina del antiguo derecho, unánimemente seguido por los modernos Códigos, y se fijarán los efectos de la culpa y negligencia, que no constituyan delito ni falta, aun respecto de aquellos bajo cuyo cuidado o dependencia estuvieron los culpables o negligentes, siempre que sobrevenga perjuicio a tercera persona.

Las obligaciones procedentes de delito o falta quedarán sometidas a las disposiciones del Código

solidaritatetik sortzen diren arazoak, bai betebeharraren objektua gauza zatigarria denean, baita gauza zatiezina denean ere. Ildo beretik, zehatz-mehatz finkatuko dira betebeharrak desberdinek -hautabidezkoek, baldintzapekoek, eperakoek eta zigor-klausuladunek- sortzen duten lege-loturaren ondoreak.

Gainera, betebeharrak azkentzeko moduak erraztuko dira, oinarri desberdina dutenak iraunaraziz. Gainerako moduak doktrina onartuen menpe geratuko dira, horiek osatzen dituzten osagaiei dagozkienez.

Azken buruan, betebeharren frogari buruzko printzipio orokorrak finkatuko dira, eta, hori egitean, kodearen zati hori harmonizatu behar da Prozedura Zibilaren Lege modernoak ezarritako xedapenekin. Orobat, indarreko notario-legerian ezarritako manu formalak errespetatuko dira. Gehienekoa ezarriko da, eta, gehieneko horretatik gora, idatziz jaso beharko dira zerbait eman edo itzultzeko betebeharrak, eskubideak eratzekoak, obra-errentamenduari buruzkoak eta zerbitzuak egitekoak. Rala eginez gero, betebeharraren guztien betetzea edo betearazpena epaiketan eskatu ahal izango da.

20. OINARRIA

Kontratuak, betebeharren iturri diren aldetik, eskuratzeko titulu hutsak izango dira, euren helburua denean jabaria edo horren antzeko beste edozein eskubide eskualdatzea. Hori dela eta, kontratuok honako printzipio honen menpe iraungo dute: kontratugileen borondateek bat egiten dutenean, euren arteko lotura sortzen da, baita gauzak eskualdatzeko solemnitate jakin batzuk bete behar direnean ere; solemnitate horien artean sar daiteke, aurreko oinarrian adierazitako ondoreak lortzeko, eskritura egilestea.

Era berean ere, adostasunaren baldintzak ondo finkatuko dira, hala gaitasunari dagozkionez, nola adostasun hori emateko askatasunari dagozkionez. Aldi berean, legeria modernoetan finkaturiko printzipioak ezarriko dira, hitzarmenen izaera eta objektuari buruz, horien arrazoi, forma eta interpretazioari buruz, baita halakoak deuseztatu eta hutsaltzeko arrazoiei buruz ere.

21. OINARRIA

Kuasi-kontratuen kontzeptuari eutsiko zaio, eta borondatezko egitate desberdinek eragin ditzaketen erantzukizunak zehaztuko dira, justiziaren printzipio gorenekin bat etorritik. Antzinako zuzenbidearen doktrinarentzat printzipio horiek oinarri-oinarritzkoak izan dira, eta gaur egun aho batez jasota daude kode modernoetan ere. Bestealde, erru eta arduragabekeriaren ondoreak finkatuko dira, bi horiek delitu edo falta izan barik, hirugarrenari kalte egiten diotenean, nahiz eta gizaki errudun edo arduragabeak beste batzuen zaintza edo agintepean egon.

Delitu edo faltak eratorritako betebeharraren, Zigor Kodearen xedapenak aplikatuko dira, dela

penal, ora la responsabilidad civil deba exigirse a los reos, ora a las personas bajo cuya custodia y autoridad estuviesen constituidos.

BASE 22

El contrato sobre bienes con ocasión del matrimonio tendrá por base la libertad de estipulación entre los futuros cónyuges sin otras limitaciones que las señaladas en el Código, entendiéndose que cuando falte el contrato o sea deficiente, los esposos han querido establecerse bajo el régimen de la sociedad legal de gananciales.

BASE 23

Los contratos sobre bienes con ocasión del matrimonio se podrán otorgar por los menores en aptitud de contraerle, debiendo concurrir a su otorgamiento y completando su capacidad las personas que según el Código deben prestar su consentimiento a las nupcias; deberán constar en escritura pública si exceden de cierta suma, y en los casos que no llegue al máximo que se determine, en documento que reúna alguna garantía de autenticidad.

BASE 24

Las donaciones de padres a hijos se colacionarán en los cálculos de las legítimas, y se determinarán las reglas a que hayan de sujetarse las donaciones entre esposos durante el matrimonio.

BASE 25

La condición de la dote y de los bienes parafernales podrá estipularse a la constitución de la sociedad conyugal, habiendo de considerarse aquella inestimada a falta de pacto o capitulación que otra cosa establezca.

La administración de la dote corresponderá al marido, con las garantías hipotecarias para asegurar los derechos de la mujer y las que se juzguen más eficaces en la práctica para los bienes muebles y valores, a cuyo fin se fijarán reglas precisas para las enajenaciones y pignoraciones de los bienes dotales, su usufructo y cargas a que está sujeto, admitiendo en el Código los principios de la ley Hipotecaria en todo lo que tiene de materia propiamente orgánica y legislativa, quedando a salvo los derechos de la mujer durante el matrimonio, para acudir en defensa de sus bienes y los de sus hijos contra la prodigalidad del marido, así como también los que puedan establecerse respecto al uso, disfrute y administración de cierta clase de bienes por la mujer, constante el matrimonio.

BASE 26

Las formas, requisitos y condiciones de cada contrato en particular, se desenvolverán y definirán con sujeción al cuadro general de las obligaciones y

erruztatuei eskatu behar zaien erantzukizun zibilaren esparruan, dela erruztatuen gaineko zaintza eta agintea duten pertsonen inguruan.

22. OINARRIA

Ezkontzaren ondorioz ondasunen gaineko kontratua egiten bada, kontratu horren uztarri izango da bihar-etzi ezkontide izango direnen arteko hizpaketa-askatasuna. Askatasun horrek dituen mugak kodean ezarritakoak besterik ez dira izango. Horregatik, kontraturik ez dagoenean edo dagoena akastuna denean, ulertu beharko da senar-emazteek irabazpidezko lege-sozietatea ezarri nahi izan dutela.

23. OINARRIA

Ezkontzaren ondorioz eta ondasunen gainean kontratuak egin ahalko dituzte ezkontzeko gaitasuna duten adingabeek. Adingabe horien gaitasuna osatzeko, egite horretan parte hartu behar dute kodearen arabera ezkontzari adostasuna ematen behar dioten pertsonen. Kontratu horiek eskritura publikoan jaso beharko dira, kopuru zehatz batetik gorakoak direnean. Gehieneko horretara heltzen ez diren kontratuak, berriz, kautotasun-bermeren bat duen agiri batean jaso behar dira.

24. OINARRIA

Seniparteak zenbatzean, gurasoek seme-alabei egiten dizkieten dohaintzak kolazionatu beharko dira. Modu bertsuan, ezkontza bitartean senar-emazteen arteko dohaintzei aplikatu behar zaizkien erregelak zehaztuko dira.

25. OINARRIA

Ezkontzaren ondorioz eta ondasunen gaineko kontratua egiten bada, kontratu horren uztarri izango da bihar-etzi ezkontide izango direnen arteko hizpaketa-askatasuna. Askatasun horrek dituen mugak kodean ezarritakoak besterik ez dira izango. Horregatik, kontraturik ez dagoenean edo dagoena akastuna denean, ulertu beharko da senar-emazteek irabazpidezko lege-sozietatea ezarri nahi izan dutela.

Senarrari dagokio ezkontzaren administrazioa, eta hipoteka-bermeak eman beharko dira emaztearen eskubideak ziurtatzeko. Horiez gain, praktikan eragingarritzat jotzen diren bermeak hartu beharko dira, ondasun higigarri eta baloreei begira; eta, horretarako, erregela zehatzak finkatuko dira ezkontzaren ondorioz ondasunen gaineko kontratua egiten bada, kontratu horren uztarri izango da bihar-etzi ezkontide izango direnen arteko hizpaketa-askatasuna. Askatasun horrek dituen mugak kodean ezarritakoak besterik ez dira izango. Horregatik, kontraturik ez dagoenean edo dagoena akastuna denean, ulertu beharko da senar-emazteek irabazpidezko lege-sozietatea ezarri nahi izan dutela.

26. OINARRIA

Kontratu-mota bakoitzaren forma, betekizun eta baldintzak garatu eta definituko dira, betebeharrei eta horien ondoreei buruzko arauketa orokorra

sus efectos, dentro del criterio de mantener por base la legislación vigente y los desenvolvimientos que sobre ella ha consagrado la jurisprudencia, y los que exija la incorporación al Código de las doctrinas propias a la Ley Hipotecaria, debidamente aclaradas en lo que ha sido materia de dudas para los Tribunales de justicia y de inseguridad para el crédito territorial.

La donación se definirá fijando su naturaleza y efectos, personas que pueden dar y recibir por medio de ella, sus limitaciones, revocaciones y reducciones, las formalidades con que deben ser hechas, los respectivos deberes del donante y donatario y cuanto tienda a evitar los perjuicios que de las donaciones pudieran seguirse a los hijos del donante o sus legítimos acreedores o a los derechos de tercero.

Una ley especial desarrollará el principio de la reunión de los dominios en los foros, subforos, derechos de superficie y cualesquiera otros gravámenes semejantes constituidos sobre la propiedad inmueble.

BASE 27

La disposición final derogatoria será general para todos los cuerpos legales, usos y costumbres que constituyan el derecho civil llamado de Castilla, en todas las materias que son objeto del Código, y aunque no sean contrarias a él, y quedarán sin fuerza legal alguna, así en su concepto de leyes directamente obligatorias, como en el de derecho supletorio.

Las variaciones que perjudiquen derechos adquiridos no tendrán efecto retroactivo.

Se establecerán, con el carácter de disposiciones adicionales, las bases orgánicas necesarias para que en períodos de diez años formule la Comisión de Códigos y eleve al Gobierno las reformas que convenga introducir como resultados definitivamente adquiridos por la experiencia en la aplicación del Código, por los progresos realizados en otros países y utilizables en el nuestro, y por la jurisprudencia del Tribunal Supremo.

Por tanto:

Mandamos a todos los Tribunales, Justicias, Jefes, Gobernadores y demás Autoridades, así civiles como militares y eclesiásticas, de cualquier clase y dignidad, que guarden y hagan guardar, cumplir y ejecutar la presente ley en todas sus partes.

Real Decreto de 6 de octubre de 1888, mandando se publique el Código Civil en la Gaceta de Madrid (Gaceta núm. 282, de 8 de octubre de 1888)

Señora: La ley de 11 de mayo de este año autorizó al Gobierno de V. M. para publicar un Código civil con

aintzakotzat harturik. Irizpide horri helduta, indarreko legeria oinarritzat hartu behar da, legeria horren gainean jurisprudentziak egin dituen garapenak gogoan izanik. Era berean, kontuan hartu behar da Hipoteka Legeari berezko zaizkion doktrinak kodean sartu behar diren ala ez; horretarako, doktrinak behar bezala argitu beharko dira, batik bat, auzitegietan arazoak sortu dituzten gaietan eta lurraren gaineko kredituarentzat ziurtasunik eza dakarten gaietan ere bai.

Dohaintza definitzeko, aldeaz aurretik finkatu behar dira dohaintzaren izaera eta ondoreak; dohaintzaren emaila eta jasotzaile izan daitezkeen pertsonak; dohaintzaren muga, ezeztapen eta urripenak; dohaintzak egiteko bete behar diren formalitateak; dohaintza-emailari eta dohaintza-hartzaileari hurrenez hurren dagozkien eginbeharrak; eta, oro har, dohaintzek dohaintza-emailaren seme-alabei, horren hartzekodun legitimoen edo hirugarrenen eskubideei kalte egitea saihestu dezaketen neurriak.

Lege bereziak garatuko du jabetzen arteko bateratzea, foro, azpiforo, azalera-eskubide eta horien antzeko beste edozein kargatan, horiek guztiak ondasun higiezinaren gainean eratzin direnean.

27. OINARRIA

Kodeak arautzen dituen gai guztiei dagokienez, azken xedapen indargabetzailea orokorra izango da, lege-testu, usadio eta ohitura ororentzat, hain zuzen ere, Gaztelako zuzenbide zibil izeneko hori osatzen duten arau guztientzat. Nahiz eta arauok kodearen kontrakoak izan ez, ez dute lege-indarririk izango, zuzenean bete beharreko lege gisa, ezta ordezko zuzenbide gisa ere.

Aldaketek kalte egiten badiete eskuratutako eskubideei, aldaketok ez dute atzeraeraginezko ondorerik sortuko.

Xedapen gehigarrien barruan, beharrezkoak diren oinarri organikoak ezarriko dira, hamar urteko epealdietan Kodegintzarako Batzordeak eraldaketa egokiak azal ditzan eta Gobernuari halakoak aurkez diezazkion. Eraldaketa horiek komenigarriak izan daitezke, kontuan hartzen badira, besteak beste, kodearen aplikazioak ekarri duen eskarmentua; beste herri batzuetan izandako aurrerakuntzak, horiek Espainian erabiltzeko modukoak badira; eta, era berean, Auzitegi Gorenaren jurisprudenzia.

Horrenbestez:

Auzitegi, justizia, buru, gobernadore eta gainerako agintariei, dela zibilei, dela militarrei, dela Elizakoei, edozein mota eta mailatakoak direla, agintzen diet lege hau oso-osorik bete eta betearaz dezaten.

1888ko urriaren 6ko Errege Dekretua, Kode Zibila Madrillgo Gazetan argitaratzeko agindu duena (1888ko urriaren 8ko Gazeta, 282. zk.)

Andrea: Aurtengo maiatzaren 11ko Legeak Maiestate Horren Gobernuari eskuespena eman

arreglo a las bases establecidas en la misma, llenando así una necesidad sentida desde hace cinco siglos y no satisfecha aún, a pesar de los laudables esfuerzos de algunas de las generaciones que nos han precedido.

El Código civil, que interesa por igual a todas las clases sociales, y realiza, no una aspiración pasajera, sino un anhelo constante del pueblo español, puede ser un título de honor para los contemporáneos a los ojos de la posteridad, y el más bello florón de la corona que ciñe V. M. tan merecidamente por sus grandes virtudes y raras prendas.

Pocos serán ya hoy en España los que desconozcan la conveniencia de sustituir la legislación civil vigente, desparramada en multitud de cuerpos legales promulgados en la época gótica, en la Edad Media y en tiempos más recientes, pero siempre distantes de nosotros, y que de todos modos retratan estados sociales distintos y aun opuestos, por un monumento legislativo armónico, sencillo y claro en su método y redacción, que refleje fielmente nuestras actuales ideas y costumbres, y satisfaga las complejas necesidades de la moderna civilización española.

Así, pues, V. M. puede estampar su firma en este proyecto de decreto con aquella satisfacción interior que engendra siempre en el ánimo del Jefe Supremo del Estado la conciencia de que no pone su Autoridad augusta al servicio de una parcialidad política, sino al de la Nación entera.

Por esto, el Ministro que suscribe estima como un halago de la fortuna ser él quien tiene la honra de someter a la aprobación de V. M. el Código Civil redactado por la Sección que ha muchos años viene presidiendo, después de haber oído, en los términos que ha creído más expeditos y fructuosos, a todos los Vocales de la Comisión Codificadora, compuesta de sabios jurisconsultos afiliados a escuelas jurídicas y partidos políticos diferentes.

En el punto a que dichosamente ha llegado en España la obra de la codificación civil, huelga ya todo razonamiento.

Pasó la hora de discutir.

Hoy se trata no más que de la mera ejecución de un precepto terminante de la ley; y el infrascrito, en justo acatamiento a lo que ésta ordena, tiene el honor de proponer a V. M. el siguiente proyecto de decreto.

Teniendo presente lo dispuesto en la ley de 11 de mayo de este año, por la cual se autorizó a mi Gobierno para publicar un Código civil con arreglo a

zión, lege horretan ezarritako oinarriekin bat etorritz Kode Zibila argitaratzeko. Horrela, bost gizaldi luzetan igarritako beharrizana asetzeko aukera dago, beharizan hori oraindik asegabea baita, nahiz eta gure arbasoen belaunaldiek horretarako ahalegin laudagarriak egin.

Kode Zibila interesgarria da gizarte-maila guztientzat, eta, horregatik, ez da irrika iragankorra, ezpada Espainiako herriaren gurari iraunkorra. Areago oraindik, gerora begira ere, garaikideentzat ohorezko titulua izan daiteke kode hori, alegia, Maiestate Horrek daraman koroia apaintzeko lore ederra izan daiteke, zuk hala merezi baituzu, zeure bertute handi eta dohain apartekoengatik.

Dagoeneko, Espainian gutxi batzuk izango dira indarreko legeria zibila ordeztzeko beharrizana dagoela jakin ez dakitenak. Legeria hori testu arau-emaile desberdinetan barreiaturik dago. Testu horiek garai gotikoan, Erdi Aroan eta arestiagoko aldietan aldarrikatu dira, baina guregandik oso urruti daude. Nolanahi den ere, halakoetan gizarte-egoera desberdinak islatu dira; are gehiago, zenbait kasutan, egoera horiek elkarren aurkakoak ere badira. Horregatik, indarreko legeria horren orde, legegintzazko lan bete onetsi beharra dago. Lan horren metodoa eta idazkera harmoniko, erraz eta argiak izan behar dira. Lan horretan zehatz-mehatz jaso behar dira gaur egun ditugun ideia eta ohiturak. Eta, horrez gain, lanak balio behar du Espainiako zibilizazio modernoak dituen beharizan konplexuei aurre egiteko.

Hortaz, Maiestate Horrek bere sinadura jar dezake, barne-barnetiko atseginez, dekretuaren proiektu honetan. Estatuaren gorengo buruarentzat beti sortzen du halako atsegina Maiestate Horren agente ohoragarria nazio osoaren zerbitzura jartzeak, ez, ordea, alderdikeria politikoaren zerbitzura.

Hori dela eta, proiektua sinatzen duen ministro honentzat, zoriak eskaintzen duen ohore eta ondura da Maiestate Horrek Kode Zibila onetsi dezan eskatzea. Urte asko joan dira kode hau idatzi duen atalaren buru naizela. Atalak kodea idatzi du, modurik aske eta egokienean, Kodegintzarako Batzordearen mahaikideei entzun eta gero. Batzorde horretako partaide guztiak, legelari jakintsu izateaz gain, eskola juridiko eta alderdi politiko desberdinetakoak dira.

Kodegintza zibilaren lana zorionez Espainiara heldu den une honetan, alferrekoak dira arrazoinamendu guztiak.

Eztabaidatzeko garaia agortu da.

Orain legearen manu eztabaida ezina betearazi besterik ez da egin behar. Honen azpian izenpetuko duenak, bertan agintzen dena zuzentasunez bete eta Maiestate Horri proposatzen dio dekretu honen proiektua, horretarako ohorea baitu.

Urte honetako maiatzaren 11ko Legeak Kode Zibila argitaratzeko eskuespena eman zion nire Gobernuari, lege horretan ezarritako baldintza eta

las condiciones y bases establecidas en la misma, conformándose con lo propuesto por el Ministro de Gracia y Justicia, y de acuerdo con el parecer de mi Consejo de Ministros; en nombre de mi Augusto Hijo el Rey D. Alfonso XIII, y como Reina Regente del Reino,

Vengo en decretar que se publique en la «Gaceta de Madrid» el Código civil adjunto, en cumplimiento de lo que preceptúa el artículo 2.º de la mencionada ley de 11 de mayo último.

Real Orden de 8 de diciembre de 1888, significando el real agrado a cuantos han colaborado a la formación del (Gaceta núm. 344, de 9 de diciembre de 1888)

Excmo. Sr.: He dado cuenta a S. M. la Reina (Q.D.G.), de los muchos y muy importantes trabajos que para la formación del Código civil ha hecho la Comisión general de codificación en los últimos ocho años transcurridos, ya redactando los dos libros primero y segundo que fueron presentados a las Cortes en 1882, ya reuniéndose aquel mismo año con los señores Vocales correspondientes y los Sres. Senadores y Diputados nombrados entonces Vocales de la misma en las sesiones celebradas para unificar cuanto fuese dable la legislación general con las locales de España; ya, en fin, revisando los libros primero y segundo, formando, con arreglo a las bases nuevamente presentadas a las Cortes en 1884, los libros tercero y cuarto del Código.

Altamente satisfecha S. M. del relevante mérito contraído por los eminentes Jurisconsultos que con sus grandes conocimientos, su acreditada inteligencia y su perseverante laboriosidad han llevado a feliz término una obra de tanta magnitud y tan universalmente deseada;

En nombre de su Augusto Hijo el Rey Don Alfonso XIII (Q.D.G.), se ha servido disponer que se signifique a todos su Real agrado por la abnegación y celo de que han dado elocuente testimonio en sus interesantes Memorias y en sus oportunas observaciones sobre los diferentes libros del Código que a este efecto se les han remitido, muy especialmente a la Sección primera de la Comisión que ha tenido a su cargo la redacción del Código, hoy felizmente terminado.

Es asimismo la voluntad de S. M. que a continuación de esta Real orden se publiquen en el «Diario Oficial» los nombres de dichos Señores Vocales que con este importante servicio han alcanzado nuevos títulos a la consideración y al aprecio público.

De Real orden lo digo a V.E. para su conocimiento, satisfacción y demás efectos.

Madrid, 8 de diciembre de 1888. Manuel Alonso

oinarriekin bat etorritik Kode Zibila argitaratzeko. Lege horretan xedatutakoa kontuan hartuz, grazia- eta justizia-ministroak proposaturikoarekin bat etorritik, eta nire Ministro Kontseiluaren iritzia onartzuz, Erresumako erregeinaorde naizen aldetik, nire seme ohoragarriaren, Espainiako errege Alfontso XIII.aren izenean,

Honako hau dekretatu dut: aurtengo maiatzaren 11ko legearen 2. artikulua agintzen duena betez, honekin batera datorren Kode Zibila «Madrilgo Gazetan» argitaratu behar da.

1888ko abenduaren 8ko Errege-Agindua, Kode Zibila eratzin lagundu duten guztiei errege-adeitasuna azaldu diena (1888ko abenduaren 9ko Gazeta, 344. zk.)

Jaun txit gorena: Maiestate Erregina Horri (J.Z.D.) azaldu dizkiot Kode Zibila egiteko azken zortzi urteotan Kodegintzarako Batzorde Nagusiak egin dituen lan luze eta eskergak. Urte horietan, batzordeak lehenengo eta bigarren liburuak idatzi ditu, hain zuzen ere, 1882. urtean Gorteei aurkeztu zitzaizkienak. Urte horretan bertan, batzordeak batzarrak egin zituen, bai mahaikide egokiekin, bai eta urte horretan mahaikide izendatu berri ziren senatari eta diputatuekin ere. Batzarraldi horren helburua izan zen legeria orokorretik aprobetxagarri gerta zitekeena Espainiako toki-legeriekin uztartzea. Geroenean, lehenengo eta bigarren liburuak berrikusi eta gero, eta Gorteei 1884. urtean berriz aurkeztutako oinarriekin bat etorritik, kodearen hirugarren eta laugarren liburuak idatzi ditu batzordeak.

Maiestate Hori oso pozik dago goi-mailako legelariak erdietsi duten meritu garrantzitsuarengatik. Legelari horien jakituria handiak, adimen egiaztatuak eta lan neketsuak amaiera ezin hobea izan dute, guztiok bilatu izan dugun lan handi horretan islatu baitira.

Haren seme ohoragarriaren, Espainiako errege Alfontso XIII.aren izenean (J.Z.D.), erregeinak berak erregetzaren poza helarazi nahi die legelari, euren buru-eskaintza eta arretaren ondorioz. Legelariak buru-eskaintza eta arreta horien lekukotza nabaria eman dute, euren txosten interesgarrietan eta kodearen liburu ezberdinei buruz egindako iruzkinetan, halakoak igorri izan zaizkienean. Aipamen berezia izan behar du Batzordearen Lehenengo Atalak, horren ardura izan baita gaur egun zorionez amaituta dagoen kodea idaztea.

Halaber, Maiestate HOrren borondatea da, errege-agindu honen ondotik, «Egunkari Ofizialean» argitaratzea mahaikide jaun horien guztien izenak. Eurek egin duten zerbitzu garrantzitsuarengatik titulu berriak eskuratu izan dituzte, jendearen begirune eta estimazioa izateko.

Hortaz, errege-agindu batez adierazi diot honako hau Gorentasun Horri, berorrek jakin eta atseginez har dezan, bai eta beste ondore guztietarako ere.

Madrilan, 1888ko abenduaren 8an.-Manuel Alonso

Martínez.- Excmo. Sr. Presidente de Sección primera de la Comisión general de codificación.

Vocales de la Sección primera de la Comisión general de codificación que ha redactado el Código civil.

Excmo. Sr. D. Manuel Alonso Martínez, Presidente.

Excmo. Sr. D. Francisco de Cárdenas.

Excmo. Sr. D. Salvador de Albacete.

Excmo. Sr. D. Germán Gamazo.

Excmo. Sr. D. Hilario de Igón.

Excmo. Sr. D. Santos de Isasa.

Excmo. Sr. D. José María Manresa.

Sr. D. Eduardo García Goyena.

Vocales que han sido de la Sección primera y han tomado parte en la redacción del Código civil.

Excmo. Sr. D. Francisco Silvela.

Excmo. Sr. D. Benito Gutiérrez.

Excmo. Sr. D. Cirilo Amorós.

Sres. Senadores, Diputados, Vocales de la Sección segunda y Vocales correspondientes que concurren con los de la Sección primera a las sesiones de octubre y noviembre de 1882.

Excmo. Sr. D. Fernando Calderón y Collantes, Marqués de Reinos.

Excmo. Sr. D. Alejandro Groizard.

Excmo. Sr. D. Vicente Romero y Girón.

Excmo. Sr. D. Manuel Danvila.

Excmo. Sr. D. Emilio Bravo y Romero.

Excmo. Sr. D. José María Fernández de la Hoz.

Excmo. Sr. D. Pedro Nolasco Auriolos.

Excmo. Sr. D. Telesforo Montejo y Robledo.

Excmo. Sr. D. Justo Pelayo Cuesta.

Excmo. Sr. D. Eduardo Alonso Colmenares.

Excmo. Sr. D. Antonio María Fabié.

Excmo. Sr. D. Trinitario Ruiz Capdepón.

Excmo. Sr. D. Augusto Comas.

Excmo. Sr. D. Francisco de la Pisa Pajares.

Excmo. Sr. D. Manuel Durán y Bas.

Excmo. Sr. D. Luis Franco y López, Barón de Mora.

Sr. D. Antonio Morales y Gómez.

Sr. D. Rafael López de Lago.

Sr. D. Pedro Ripoll y Palóu.

Sr. D. Manuel de Lecanda y Mendieta.

Real Decreto de 11 de febrero de 1889, prorrogando hasta 1.º de mayo del corriente año el plazo de sesenta días para que empiece a regir el Código Civil (Gaceta núm. 43, de 12 de febrero de 1889)

Próximo a vencer el plazo de sesenta días establecido en el artículo 3.º de la ley de 11 de mayo de 1888 para que comenzara a regir como ley el

Martínez.- Kodegintzarako Batzorde Nagusiko Lehenengo Ataleko lehendakari jaun goren.

Kodegintzarako Batzorde Nagusiko Lehenengo Ataleko, alegia, Kode Zibila idatzi duen atal horretako mahaikideak.

Manuel Alonso Martínez, lehendakari jaun txit goren.

Francisco de Cárdenas jaun txit goren.

Salvador de Albacete jaun txit goren.

Germán Gamazo jaun txit goren.

Hilario de Igón jaun txit goren.

Santos de Isasa jaun txit goren.

José María Manresa jaun txit goren.

Eduardo García Goyenajauna.

Lehenengo Ataleko mahaikide izanik, Kode Zibilaren idazketan parte hartu dutenak.

Francisco Silvela jaun txit goren.

Benito Gutiérrez jaun txit goren.

Cirilo Amorós jaun txit goren.

Lehenengo Atalekoekin batera, 1882ko urriko eta azaroko batzaraldietara joan diren senatari, diputatu, Bigarren Ataleko mahaikide eta mahaikide egokiak.

Fernando Calderón y Collantes, Reinosako markes jaun txit goren.

Alejandro Groizard jaun txit goren.

Vicente Romero y Girón jaun txit goren.

Manuel Danvila jaun txit goren.

Emilio Bravo y Romero jaun txit goren.

José María Fernández de la Hoz jaun txit goren.

Pedro Nolasco Auriolos jaun txit goren.

Telesforo Montejo y Robledo jaun txit goren.

Justo Pelayo Cuesta jaun txit goren.

Eduardo Alonso Colmenares jaun txit goren.

Antonio María Fabié jaun txit goren.

Trinitario Ruiz Capdepón jaun txit goren.

Augusto Comas jaun txit goren.

Francisco de la Pisa Pajares jaun txit goren.

Manuel Durán y Bas jaun txit goren.

Luis Franco y López, Morako baroi jaun txit goren.

Antonio Morales y Gómez jauna.

Rafael López de Lago jauna.

Pedro Ripoll y Palóu jauna.

Manuel de Lecanda y Mendieta jauna.

1889ko otsailaren 11ko Errege Dekretua, Kode Zibila indarrean jartzeko hirurogei eguneko epea luzatu duena, aribideko urteko maiatzaren bata arte (1889ko otsailaren 12ko Gazeta, 43. zk.)

1888ko maiatzaren 11ko Legearen 3. artikulua aginduz, «Madrilgo Gazetan» argitaraturiko Kode Zibila lege gisa indarrean jarriko da hirurogei

Código civil publicado en la «Gaceta de Madrid», en cumplimiento de lo dispuesto en el Real Decreto de 6 de octubre último, y formulada en las Cortes la proposición prevista en el artículo 4.º de la propia ley;

Conformándome con lo propuesto por el Ministro de Gracia y Justicia, y de acuerdo con el parecer de mi Consejo de Ministros;

En nombre de mi Augusto Hijo el Rey Don Alfonso XIII, y como Reina Regente del Reino,

Vengo en declarar prorrogado hasta el 1.º de mayo del corriente año el plazo de los sesenta días establecido en la ley de 11 de mayo de 1888.

Ley de 26 de mayo de 1889, ordenando la publicación de una edición del con las enmiendas y adiciones que la Comisión General de Codificación estime convenientes (Gaceta núm. 148, de 28 de mayo de 1889)

Don Alfonso XIII, por la gracia de Dios y la Constitución, Rey de España, y en su nombre, y durante su menor edad, la Reina Regente del Reino;

A todos los que la presente vieren y entendieren, sabed: que las Cortes han decretado y Nos sancionado lo siguiente:

1. El Gobierno hará una edición del Código civil, con las enmiendas y adiciones que a juicio de la Sección de lo civil de la Comisión general de Codificación sean necesarias o convenientes, según el resultado de la discusión habida en ambos Cuerpos Colegisladores.

2. Esta edición se publicará lo más pronto posible, dentro del plazo de dos meses.

Además, se insertarán en la «Gaceta» los artículos del Código enmendados o adicionados.

Por tanto:

Mandamos a todos los Tribunales, Justicias, Jefes, Gobernadores y demás Autoridades, así civiles como militares y eclesiásticas, de cualquier clase y dignidad, que guarden y hagan guardar, cumplir y ejecutar la presente ley en todas sus partes.

Real Decreto de 24 de julio de 1889, mandando insertar en la Gaceta el texto de la nueva edición del Código Civil, con las enmiendas y adiciones propuestas por la Sección de lo Civil de la Comisión General de Codificación (Gaceta núm. 206, de 25 de julio de 1889)

Teniendo presente lo dispuesto en la ley de 26 de mayo último; conformándome con lo propuesto por el Ministro de Gracia y Justicia, y de acuerdo con el parecer de mi Consejo de Ministros;

En nombre de mi Augusto Hijo el Rey Don Alfonso XIII, y como Reina Regente del Reino,

Vengo en decretar que se publique e inserte en la Gaceta de Madrid el adjunto texto de la nueva edición del Código civil, hecha con las enmiendas y

eguneko epean. Epe hori betetzear dagoela, urte bereko urriaren 6ko Errege Dekretuan xedatutakoa betez, eta lege bereko 4. artikuluan ezarritako proposamena Gorteei aurkeztu zaiela;

Grazia- eta justizia-ministroak proposaturikoa onartuz, eta nire Ministro Kontseiluak adierazitako iritziarekin bat eginez;

Nire seme ohoragarriaren, Espainiako errege Alfontso XIII.aren izenean, erresumako erreginaordea naizen aldetik,

1888ko maiatzaren 11ko Legean ezarritako hirurogei eguneko epea aribideko urteko maiatzaren bata arte luzaturik geratuko dela adierazi dut.

1889ko maiatzaren 26ko Legea, Kode Zibilaren argitaraldi bat argitaratzeko agindu duena, Kodegintzarako Batzorde Nagusiaren ustez komenigarri diren zuzenketa eta eransketekin (1889ko maiatzaren 28ko Gazeta, 148. zk.)

Alfontso XIII.ak, Jainkoaren graziagatik eta Konstituzioaren aginduz Espainiako errege, eta, horren izenean, beraren adingabetasuna bitartean, erresumako erreginaordeak;

Lege hau ikusi eta ulertzen duten guztiei. Jakin ezazue Gorteei dekretatu dutela eta Guk berronetsi dugula honako hau:

1. Gobernuak Kode Zibilaren argitaraldia prestatuko du, Kodegintzarako Batzorde Nagusiko Atal Zibilaren iritziz beharrezko edo komenigarri diren zuzenketa eta eransketekin, bi erakunde legegilekideetan izandako eztabaiden emaitza gisa.

2. Argitaraldi hori ahalik arinen argitaratuko da bi hileko epearen barruan.

Halaber, «Gazetan» erantsiko dira Kode Zibilaren artikuluetatik zuzendu edo gehitu direnak.

Horrenbestez:

Auzitegi, justizia, buru, gobernadore eta gainerako agintaritzei, dela zibilei, dela militarrei, dela Elizakoei, edozein mota eta mailatakoak direla, agintzen diet lege hau oso-osorik bete eta betearaz dezaten.

1889ko uztailaren 24ko Errege Dekretua, Kode Zibilaren argitaraldi berriari buruzko testua Gazetan sartzeko agindu duena, Kodegintzarako Batzorde Nagusiko Atal Zibilak proposaturiko zuzenketa eta eransketekin (1889ko uztailaren 25eko Gazeta, 206. zk.)

Aurtengo maiatzaren 26ko Legean xedatutakoa aintzakotzat harturik; grazia- eta justizia-ministroak proposaturikoa onartuz, eta nire Ministro Kontseiluak adierazitako iritziarekin bat eginez;

Nire seme ohoragarriaren, Espainiako errege Alfontso XIII.aren izenean, Erresumako erreginaordea naizen aldetik,

Honako hau dekretatzen dut: Madrilgo Gazetan argitaratu eta erantsi behar da Kode Zibilaren argitaraldi berriaren testua, Kodegintzarako Batzorde

adiciones propuestas por la Sección de lo civil de la Comisión general de Codificación, según el resultado de la discusión habida en ambos Cuerpos Colegisladores, y en cumplimiento de lo preceptuado por la mencionada ley de 26 de mayo último.

Real Orden de 29 de julio de 1889, dando gracias a la Sección Primera de la Comisión de Codificación por haber redactado las enmiendas y adiciones del Código Civil, y disponiendo que se publique en la Gaceta la exposición en que se expresan los fundamentos de aquellas adiciones y enmiendas (Gaceta núm. 211, de 30 de julio de 1889)

Excmo. Sr.: He dado cuenta a S. M. la Reina (Q.D.G.) del importantísimo servicio que la Sección primera de la Comisión general de Codificación acaba de prestar, redactando, en cumplimiento de la ley de 26 de mayo último, las enmiendas y adiciones consignadas en la edición oficial del Código civil, recientemente publicado.

Enterada S. M., no sólo del relevante mérito de los trabajos de la Sección, sino del diligente celo y extraordinaria actividad con que en el breve plazo establecido en la mencionada ley ha realizado tan difícil tarea, correspondiendo a la confianza depositada en los ilustres Jurisconsultos que la componen.

En nombre de su Augusto Hijo el Rey Don Alfonso XIII (Q.D.G.), se ha servido disponer que se signifique su Real agrado, tanto a V.E., que en su calidad de Presidente de la Sección ha dirigido sus trabajos, como a los Vocales de la misma D. Francisco de Cárdenas, D. Salvador de Albacete, D. Germán Gamazo, D. Hilario de Igón, D. Santos Isasa, D. José María Manresa y D. Eduardo García Goyena, y que a continuación de esta Real orden se publique en la «Gaceta de Madrid» la luminosa exposición en que se expresan los fundamentos de las adiciones y enmiendas consignadas en la nueva edición del Código civil, publicado en cumplimiento de la ley de 26 de mayo último.

De Real Orden lo digo a V. E. para su conocimiento y satisfacción.

EXPOSICIÓN

Excmo. Sr.: V. E. se sirvió comunicar a esta Comisión, para su cumplimiento, la ley de 26 de mayo último, que manda hacer una edición del Código civil, con las enmiendas y adiciones que, a juicio de la Sección de lo civil de la Comisión general de Codificación, sean necesarias o convenientes según el resultado de la discusión habida en ambos Cuerpos Colegisladores.

Cumpliendo este mandato, la Sección ha revisado detenidamente todo el Código, y en particular las disposiciones que han sido objeto de controversia y de crítica entre los Senadores y Diputados en los últimos debates parlamentarios.

Ha hecho tan prolijo examen sin más propósito que

© Lege-testu guztien itzulpena eta aurkibide analitikoak:

Eba Gaminde, Begoña Landa, Gotzon Lobera, Andres Urrutia,

Esther Urrutia eta IVAP/HAEEKo Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

© Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua

© IVAP/HAEEKo Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

Nagusiko Atal Zibilak proposaturiko zuzenketa eta eransketekin batera, bi erakunde legegilekideetan izandako eztabaidaren emaitza gisa, eta aurtengo maiatzaren 26ko lege horretan agindutakoa betez.

1889ko uztailaren 29ko Errege-Agindua, Kodegintzarako Batzordearen Lehenengo Atalari, Kode Zibilaren zuzenketa eta eransketak idazteagatik, eskerrak eman dizkiona, eta eransketa eta zuzenketa horien oinarriak zein azalpenetan adierazi eta azalpen hori gazetan argitaratzea xedatu duena (1889ko uztailaren 30eko Gazeta, 211. zk.)

Jaun txit gorena: Maiestate Erregin Horri (J.Z.D.) jakinarazi diot Kodegintzarako Batzorde Nagusiko Lehenengo Atalak burutu duen zerbitzu garrantzitsua. Zerbitzu hori izan da, aurtengo maiatzaren 26ko Legea betez, argitaratu berri den Kode Zibilaren argitaraldi ofizialean jasotako zuzenketa eta eransketak idaztea.

Maiestate Horrek badaki zenbaterainoko meritua duten atal horretako kideek eta zer-nolako lana egin duten. Lan hori arretatsu, zail eta neketsua izan da oso, eta, hala ere, lege horrek ezarritako epe laburrean burutu da. Horrekin, Atalak ez dio hutsik egin bera osatzen duten legelari ospetsuengan jarritako konfiantzari.

Horretara, Maiestate Horrek, bere seme ohoragarriaren, Espainiako errege Alfontso XIII.aren izenean (J.Z.D.), bere errege-adeitasuna helarazi nahi die, bai Gorentasun Horri, atalburu gisa atal horren lanak zuzendu titulakoa, bai atal horretako mahaikideei, hau da, Francisco de Cárdenas, Salvador de Albacete, Germán Gamazo, Hilario de Igón, Santos Isasa, José María Manresa eta Eduardo García Goyena jaunei. Era berean, errege-agindu honen ostean, «Madrilgo Gazetan» azalpen garden-gardena argitaratu behar da, Kode Zibilaren argitaraldi berriari egindako eransketa eta zuzenketen oinarriak argitzeko. Kode Zibilaren argitaraldi hori aurtengo maiatzaren 26ko Legea betez argitaratu da.

Errege-agindu batez adierazi diot honako hau Gorentasun Horri, berorrek jakin eta atseginez har dezan.

AZALPENEA

Jaun txit gorena: Gorentasun Horrek batzorde honi komunikatu dio aurtengo maiatzaren 26ko Legea, batzordeak lege hori bete dezan. Lege horren aginduz, Kode Zibilaren argitaraldia prestatu behar da, Kodegintzarako Batzorde Nagusiko Atal Zibilaren iritziz beharrezko edo komenigarri diren zuzenketa eta eransketekin, bi erakunde legegilekideetan izandako eztabaiden emaitza gisa.

Agindu hori betez, Atalak geldiro-geldiro berrikusi du kode osoa, eta, bereziki, senatari eta diputatuengandik Parlamentuko azken eztabaidetan arazo eta kritika gehien izan dituzten xedapenak.

Azterketa sakon horren asmoa lana hobetzea izan

el de mejorar la obra en todo lo que pareciese defectuosa y sin otro criterio que el de la más severa imparcialidad.

Fruto de este estudio es el trabajo que adjunto tiene el honor de presentar a V. E.

Todas las observaciones expuestas en el Parlamento han sido atentamente examinadas y discutidas en el seno de la Sección, recayendo sobre cada una el acuerdo que se ha juzgado procedente.

Son estas de diversas clases, según el espíritu que las informa, el fin a que tienden, la suposición más o menos fundada de que parten, la varia interpretación de algunos artículos, la diversidad de opiniones individuales sobre determinados problemas jurídicos y la oscuridad de expresión o defectos de estilo que se ha creído encontrar en algunos textos.

La Sección, que no pretende haber hecho una obra perfecta, porque si no lo es ninguna de las humanas, mucho menos puede ser un Código civil, que afecta a tantos, tan diversos y acaso tan contradictorios intereses, hábitos y costumbres, ha reconocido, con la sinceridad y la imparcialidad que le son propias, la justicia o la conveniencia de algunas de las enmiendas y reformas indicadas en los Cuerpos Colegisladores.

Pero al mismo tiempo ha tenido que prescindir de muchas de ellas que, por causas diversas, no le han parecido necesarias ni justificadas.

Hay efectivamente en el Código varios artículos cuya reforma parece justa o conveniente, ya para la mayor claridad del concepto, ya para que no parezcan en disonancia con otros a que se refieren, ya para prevenir las dudas a que pudiera dar lugar la suspicacia o la malicia de los que litiguen sobre su aplicación, ya, en fin, para corregir los errores de imprenta o de copia de que adolecen.

Hay también artículos que contienen principios indiscutibles de justicia o conveniencia, pero que necesitan ampliarse y desarrollarse para su aplicación, a fin de que no den lugar a una jurisprudencia varia y aun contradictoria.

La Sección, teniendo todo esto en cuenta, ha procurado el remedio, prestándose a todas las modificaciones de concepto y expresión que ha podido exigir la más severa crítica.

La verdad es que, fuera de muy pocos puntos en que por diversidad de escuela o de propósito no puede convenir la Sección con algunos de sus censores, en

da, lan horrek izan ditzakeen akatsak zuzenduz. Horretarako, inpartzialtasunik zorrotzena izan da irizpide bakarra.

Azterketa horren ondorioz sortu da Gorentasun Horri honekin batera aurkeztu dio dan lana; niretzat hori egitea benetako ohorea izan da.

Parlamentuan azaldutako ohar guztiak arreta handiarekin aztertu eta eztabaidatu izan dira Atalaren barruan, eta ohar bakoitzaren inguruan bidezkotzat jo den a erabaki izan da.

Ohar horiek era askotakoak izan dira, halakoak eratzeko espiritua ere desberdina delako. Zernahi gisaz, guztien oinarrian dago, neurri handiago zein txikiagoan, hurrengo akatsak konpondu behar direla: artikulua zehatz batzuen inguruan egindako interpretazio desberdinak; gizabanakoen irizki desberdinak, arazo juridiko zehatz batzuen inguruan; eta, orobat, testu batzuetako adierazmoldeen iluntasuna edo estilo-akatsak.

Atalak badaki jakin bere lana ez del a perfektua, gizakien lanak ez baitira sekula ere halakoak. Kode Zibilarekin ere, zentzuzkoa denez, gauza bera gertatzen da, kode horrek hainbeste interes, ekandu eta ohitura desberdin jaso behar dituelako; areago oraindik, zenbait kasutan, interes, ekandu eta ohitura horiek elkarren artean kontraesanezkoak dira. Hori dela eta, Atalak, berezko zaizkion zintzotasun eta inpartzialtasunarekin, aitortu du erakunde legegilekideek proposaturiko beste zuzenketa eta eraldaketa batzuk artez eta komenigarri direla.

Aldi berean ere, Atalak bazterrean utzi ditu zuzenketa eta eraldaketa batzuk, arrazoi desberdinen ondorioz horiek ez zaizkielako beharrezko edo bidezko irudititu.

Egitan, kodearen artikulua jakin batzuk eraldatzea zuzen edo, behinik behin, komenigarri da, helburu hauek guztiak betetzeko: kontzeptua ahalik eta argien azaltzeko; artikuluetan egiten diren aipamenekin kontraesanik ez sortzeko; artikulua horiek aplikatzean sor daitezkeen zalantzak saihesteko, zalantza horiek gertatu badira haiek aplikatu behar dituzten pertsonen fede txar eta asmo gaiztoarengatik; eta, azken finean, artikuluetan antzeman daitezkeen inprimategi-akatsak edo kopia-akatsak zuzentzeko.

Bide beretik, beste artikulua batzuetan, justizia edo komenigarritasunaren inguruko printzipio zalantzaezinak jasotzen dira. Horiek zabaldu eta garatzea nahitaezkoa da, euren aplikazioak jurisprudenzia desberdin eta kontraesanezko eragin ez dezan.

Hori guztia gogoan izanik, Atalak konponbidea bilatzeko ahaleginak egin ditu, eta, horretarako, onartu egin ditu kritikarik zorrotzenak kontzeptu eta adierazmoldeetan egin nahi izan dituen aldarazpen guztiak.

Arazo gutxi batzuetan, Atalak ezin du bat egin testuaren azterlariarekin, eskola edo asmo desberdinetakoak baitira batzuk eta besteak.

todos los demás las diferencias consisten, más bien que en el fondo, en la expresión del concepto.

Se han expuesto ciertamente consideraciones generales muy importantes sobre las novedades introducidas por el Código en el orden de la familia, en las relaciones jurídicas entre sus individuos y en las sucesiones hereditarias; pero la Sección se ha abstenido de controvertidas, tanto porque casi todas ellas proceden de la ley de bases para redactar el Código, a las cuales ha tenido que sujetarse, cuanto por no ser este ya el momento oportuno de exponer los motivos de toda aquella obra.

Pasada su oportunidad, cumple sólo a la Sección manifestar el orden y método con que ha verificado su revisión, la extensión y los límites de su labor y los fundamentos de las principales enmiendas y adiciones adoptadas.

Expuesto queda el método seguido: respecto a la extensión de su trabajo, se ha limitado la Sección a revisar solamente aquellos artículos que han sido objeto de discusión y de crítica en las Cortes; pero como algunos de ellos tenían relación con otros pasados en silencio, no ha sido posible prescindir en absoluto de éstos.

Por eso advertirá V. E. que no sólo aparecen retocados algunos de los artículos censurados por oradores del Parlamento, sino otros que no fueron criticados por ellos; todo sin perjuicio de corregir al paso los errores de copia o de imprenta que han encontrado en el texto dado a luz.

Una de las cuestiones más vivas y extensamente discutidas en ambas Cámaras fue la de la subsistencia del derecho foral, en las relaciones entre los habitantes de las provincias y territorios que lo conservan y los de los territorios y provincias en que rige el derecho común.

Los primeros recelaron, aunque sin razón, que el título preliminar del Código, obligatorio para todas las provincias del Reino, contenía disposiciones contrarias a sus fueros, por cuanto el artículo 12, que consagra la subsistencia del actual régimen foral en toda su integridad, no comprendía expresamente el derecho foral consuetudinario; como si éste no formara parte de dicho régimen.

Atentado aún más grave contra los fueros creyeron hallar en el artículo 15, por cuanto declaraba sujetos al Código a los nacidos en provincias de derecho común, del mismo modo que la Constitución del Estado declara españoles a los nacidos en España.

Interpretada esta disposición sin tener en cuenta la del artículo 12, que manda conservar el régimen foral en toda su integridad, razón habría para estimarla contraria a los Fueros, que no reconocen en los hijos

Gainerako arazoetan, ordea, desberdintasunak, edukiaren aldetik etorri beharrean, kontzeptua azaltzeko moduan sustraitu dira.

Zinez, oharbide garrantzitsuak azaldu dira kodeak familiaren arloan, familiakideen arteko harreman juridikoetan eta jarauntsiko oinordetzetan egin ditu en berrikuntza garrantzitsuei buruz. Nolanahi den ere, Atalak ez ditu horiek eztabaidatu, hainbat arrazoi direla medio: berrikuntza horietatik gehienen jatorria da kodea idazteko onetsi zen oinarri-legea, eta lege hori errespetatu beharra dago; horrez gain, hau dagoeneko ez da abagune egokia, lan oso horren arrazoiak azaltzeko.

Behin aukera hori agortutakoan, Atalari bakarrik dagokio berrikuspena egiteko erabili izan diren hurrenkera eta metodoa azaldu, lanaren norainokoa eta mugak adierazi, eta onarturiko zuzenketa eta eransketa nagusiak zehaztea.

Metodoaren azalpena jadanik egina da. Lanaren norainokoari dagokionez, Atalak berrikusi ditu Gorteetan eztabaidatu eta kritikatu izan diren artikulua bakarrik. Dena den, artikulua horietatik batzuk eztabaidatu eta kritikatu gabeko beste batzuei lotuta daudenez gero, ezinezko gertatu da azken horiek bete-betean alboratzea.

Horregatik, Gorentasun Horrek igarriko du orraztu egin direla Parlamentuko hizlariak kritikatu izan dituzten artikulua batzuk, eta, modu berean, hizlariak kritikatu ez dituztenak ere bai. Aukeraren aukeraz, kopia-akatsak edo inprimategi-akatsak zuzendu dira, argitaratutako testuan halakoak aurkitu izan direnetan.

Bi ganberetan, luze, zabal eta sutsu eztabaidatu zen foru-zuzenbidearen iraupenari dagokion autua, batik bat, halako zuzenbidea duten probintzia eta lurraldeetako biztanleen, eta zuzenbide erkidea duten probintzia eta lurraldeetako biztanleen arteko harremanetan.

Aurrenekoek susmo txarra hartu zioten, arrazoirik gabe, kodearen atariko tituluari. Titulu hori bete beharrekoa da erresumako probintzia guztientzat. Titulu horretako 12. artikulua harako probintzia edo herrialdeen kontrako xedapenak jaso omen zituen. Artikulu horrek zioenez, gaur egungo foru-araubideak indarrean dirau oso-osorik; alabaina, ez zuen beren beregi aipatu ohiturazko foru-zuzenbidea, ohiturazko zuzenbide hori foru-araubidearen osagai izango ez balitz bezala. Probintzia edo herrialde haien ustez, foruen kontrako erasoa gogorragoa zen 15. artikuluan.

Horren aginduz, zuzenbide erkideko probintzietan jaioak kodearen menpe geratu ziren, estatuko Konstituzioak Espainian jaioak direnei espainiartasuna aitortzen dien modu berean.

12. artikulua, bada, foru-araubidea oso-osorik iraunarazteko agindu du, eta, 15. artikuluko xedapena 12. artikulutik aparte interpretatuz gero, zentzuzkoa da 15. artikulua hori foruen kontrakoa del

otra condición que la de sus padres.

Pero como las disposiciones de un Código no se deben interpretar aisladamente, sino en combinación con todas la otras que tienen relación con ellas, habría debido entenderse el artículo 15 sin perjuicio de lo dispuesto en el 12, el cual consagra la integridad del régimen jurídico foral en justo acatamiento al precepto claro y terminante del artículo 5.º de la ley de 11 de mayo de 1888.

Ya que esta interpretación no tranquilizó bastante a los que entendían de otro modo el artículo 15, la Sección ha procurado aclararlo y fijar su verdadero sentido, de suerte que no pueda quedar duda al más suspicaz de que por él no se introduce novedad alguna en el régimen jurídico de las provincias forales.

También ha modificado la Sección, no el concepto, sino la forma del artículo 29, que declara la condición y los derechos de los póstumos.

Decía este artículo, en su redacción primitiva, que aunque el nacimiento determina la personalidad humana, la ley retrotrae en muchos casos a una fecha anterior los derechos del nacido.

Hallándose estos casos señalados en diversos lugares del Código, y siendo todos aquellos en que podía optar el póstumo a algún beneficio, esta disposición no alteraba el precepto de nuestra antigua legislación, que consideraba al póstumo como nacido para todo lo que le fuera favorable.

Mas para que no pueda quedar duda de que este mismo es el sentido del artículo 29, se ha variado su redacción, adoptando la fórmula genérica y tradicional de nuestro antiguo derecho.

Ha sido igualmente objeto de interpretación equivocada el artículo 54, suponiendo que, según él, la posesión de estado, con las actas del nacimiento de los hijos en concepto de legítimos, era por sí sola prueba bastante del matrimonio.

No hubo de entenderse que ésta no se admitía sino como prueba supletoria en defecto de la principal, contenida en el artículo 53, en el cual se declara que los matrimonios futuros se probarán por las actas del Registro civil, y que faltando éste, podría abrirse paso a otra especie de pruebas.

Sólo en este caso, y como una de estas pruebas supletorias, admitía la posesión de estado el artículo 54.

Mas para que nadie pueda abrigar duda sobre este punto, la Sección presenta modificado el artículo, refiriéndolo expresamente al que le antecede, y haciendo constar que la posesión de estado, con las demás circunstancias expresadas, no será más que uno de los medios de prueba que podrán emplearse,

a ulertzea, foruek gurasoen izatea aitortzen baitie beti seme-alabei.

Nolanahi den ere, kodearen xedapenak ezin dira isolaturik interpretatu, baizik eta batzuek besteekin dituzten harremanak kontuan hartuz. Hori eginez gero, 15. artikulua uler zitekeen, 12. artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe. Izan ere, azken horrek foru-araubidearen osotasuna aitortu du, 1888ko maiatzaren 11ko Legearen 5. artikuluko manu argi eta erabakigarria zuzen-zuzen betez.

Interpretazio horrek ez zuen behar beste baretu 15. artikulua beste modu batera ulertzen zutenen egonezina. Hori del a eta, Atalak ahaleginak egin ditu, artikulua hori argitu eta beraren egiazko esangura finkatzeko. Horrela, goganbehartsuenak ere ezin du zalantzarik izan, artikulua horren bitartez ez baita inolako berrikuntzarik sartu probintzia forudunetako araubidean.

Atalak, modu berean ere, 29. artikulua forma aldatu du, horren kontzeptua aldatu gabe; artikulua horrek hilondoko umeen izate eta eskubideak adierazi ditu.

Artikulua jatorrizko idatzaldiari helduta, jaiotzak giza nortasuna ekarri arren, legeak, kasu frankotan, jaioreen eskubideak atzeraeraginez aplikatzen zituen aurretiazko data batean.

Kasu horiek kodearen toki desberdinetan jaso ziren, eta, horietan guztietan, hilondoko umeak onuraren bat eskuratu ahal zuen. Xedapen berriak ez du aldatu antzinako legeriaren manua; antzinako horretan, hilondoko umea jaiotzat jotzen zen, berarentzat onuragarri izan zitezkeen autu guztietan.

Hori berori da, hain zuzen ere, 29. artikulua esangura. Horretan zalantzarik izan ez dadin, artikulua horren idatzaldia aldatu da, antzinako zuzenbideak hartutako formula generiko eta tradizionala barneratuz.

Ildo beretik, okerretara interpretatu izan da 54. artikulua. Okerreko interpretazio horren eraginez, artikulua hori dela medio, ezkontza frogatzeko nahikoa da egoera-erakundearen osatzea seme-alabak legitimoak direla adierazten duten jaiotza-aktekin.

Edonondik begira dakiola ere, frogara ordezkoa da, eta frogara nagusirik ez dagoenean bakarrik onar daiteke. Frogara nagusia 53. artikulua bildu da. Artikulua horrek adierazten duenez, bihar-etziko ezkontzak Erregistro Zibilaren akten bitartez frogatuko dira, eta, halakorik izan ezean, beste frogara-mota batzuk onartu ahal izango dira.

Bada, kasu horretan bakarrik, eta ordezko frogara gisa, 54. artikulua egoera-erakundearen onartu du.

Dena den, inork arazo horretan zalantzarik ez izateko, Atalak artikulua hori aldarazi du, eta, bertan, aurreko artikulua igorpena egin eta beren beregi ezarri da egoera-erakundearen aipatu inguruabarrek batera, frogabide gisa erabili ahal izatea, edozein arrazoiren ondorioz Erregistro Zibilik ez dagoenean

cuando por cualquiera causa falte absolutamente el Registro civil.

La omisión de dos palabras, cometida en la copia o en la impresión del Código, dio lugar a que se creyera que el artículo 85 autorizaba al Gobierno para dispensar en el matrimonio civil el impedimento de afinidad en línea recta.

De aquí la necesidad de añadir las palabras omitidas, quedando así restablecido el texto verdadero y desvanecido el error a que había dado lugar este artículo.

Cuando la Sección trajo de la Ley del Matrimonio civil al Código el artículo 102, que declaraba pública la acción para pedir la nulidad del matrimonio, entendía, como entiende hoy, que la acción pública no es la que puede ejercitar todo ciudadano, sino la que corresponde al Ministerio fiscal.

Pero como alguien creyese que los términos en que apareció redactado dicho artículo autorizaban a cualquiera para promover demandas de nulidad por malevolencia o interés ilícito, la Sección lo ha redactado de nuevo, limitando el derecho de ejercitar dicha acción a los cónyuges, a los que tengan algún interés en ella y, con señaladas limitaciones, al Ministerio público.

Aunque el Código no ha adoptado la antigua denominación de alimentos naturales y civiles, ha reconocido la diferencia que estos nombres significaban en cuanto a los servicios comprendidos en la obligación de alimentar.

El Código no había tomado bastante en cuenta esta diferencia con relación a la diversidad de personas, a quienes, ya confirmando las leyes o la jurisprudencia antigua, ya completándola o fijándola, se concede el derecho a alimentos.

Así la Sección, después de darlos en toda su extensión a los cónyuges, a los descendientes y ascendientes legítimos y a los padres y los hijos naturales, legitimados o reconocidos, los restringe entre padres e hijos ilegítimos no naturales y entre hermanos consanguíneos o uterinos, cuando alguno de éstos no pueda procurarse la subsistencia por causas que no le sean imputables.

La clasificación que se hacía en el capítulo 3.º, título 1.º, libro segundo, de los bienes de dominio público, o no era bastante comprensiva, o podía dar lugar a dudas en casos especiales.

Por ello ha parecido oportuno a la Sección definir estos bienes, teniendo en cuenta su destino más bien que su denominación y sus analogías, señalando después tan sólo como ejemplos los que antes aparecían como reguladores exclusivos de la clasificación.

bakarrik.

Kodea kopiatu edo inprimatzean, bi hitz galdu ziren. Horrek eragin zuen jarraikoa uste izatea: 85. artikulua Gobernuari eskuespena eman dio, ezkontza zibilaren kasuan ezkontzako ahaidetasunaren eragozpena zuzeneko lerroan kentzeko.

Horregatik, galdutako hitzak erantsi behar dira, eta, horretara, benetako testua osatu eta artikulua horrek eragin duen okerra aienatuko da.

Atalak Ezkontzari Zibilari buruzko Legetik 102. artikulua hartu eta koderak bildu du; artikulua horren aginduz, ezkontzaren deuseztasuna eskatzeko akzioa publikoa da. Hori egitean, Atalak ulertu zuen, eta gaur egun ere horixe uste du, akzio publikoa ez del a herritar orok egikaritu ahal duena, ezpada Fiskaltzari dagokiona.

Zernahi gisaz, batzuen ustez, artikulua idazkera ikusita, edonork eragin ditzake deuseztasun-demandak, besterik gabe, asmo gaiztoa edo zilegi ez den interesa izanik. Ondorenez, Atalak berridatzi egin du artikulua, akzio hori egikaritzeko aukera mugatuz. Orain, akzio hori egikari dezakete ezkontideek, akzio horretan nolabaiteko interesa dutenek, eta, aipatu mugekin, Fiskaltzak ere bai.

Kodeak ez du baitaratu berezko mantenu eta mantenu zibilen arteko bereizketa zaharra. Kodeak aitortu du bi izen horiek esangura desberdina dutela, mantenu-betebeharrak bere barnean hartzen dituen zerbitzuei dagokienez.

Kodeak ez zuen behar beste aintzat hartu bereizketa hori, pertsona desberdinei mantenu-eskubidea ematen baitie, bai legeak edo aspaldiko jurisprudentzia baieztatuz, bai jurisprudentzia hori osatu nahiz finkatuz.

Modu horretan, Atalak mantenu osoa eman die ezkontideei, ondorengo eta aurreko legitimoiei, gurasoei, eta odoleko seme-alabei ere bai, horiek legitimatuak izan direnean edo euren seme-alabatasuna aitortua izan denean. Kontrara, mantenua murriztu egin da, guraso eta seme-alaben artean, seme-alaba horiek, legitimoak ez izateaz gain, odolekoak ere ez direnean, bai eta neba-arreba odolalde edo sabelalde artean ere, neba edo arreba horietako batek ezin badu bere biziraupena ziurtatu berari egotzi ezin zaizkion karien ondorioz.

Bigarren liburuaren 1. tituluko 3. kapituluak herri-jabariako ondasunak sailkatu zituen, baina sailkapen hori ez zen oro hartzailea izan, edo, behintzat, kasu berezietan zalantzak sor zitzaizkeen.

Hori dela bide, Atalak egokitzen jo du ondasunok euren destinoaren arabera definitzea, ez, oster, horien izen eta euren arteko antzekotasunen arabera. Ondoren, Atalak adierazi du adibideak besterik ez direla lehen sailkapenaren arau eskusiboak ziren horiek.

El Estado posee bienes destinados al uso común y bienes que, sin ser de uso común, están destinados a algún servicio público.

Unos y otros son bienes de dominio público y se distinguen de los patrimoniales en que, si bien éstos pertenecen también al Estado, carecen de aquellas circunstancias.

Igual distinción se observa en los bienes de los pueblos y provincias, sin más diferencia que la de pertenecer su propiedad a las provincias o a los pueblos.

El artículo 570, que declara subsistentes las servidumbres pecuarias establecidas, necesitaba alguna ampliación a fin de determinar claramente su régimen en lo futuro, tanto para que no se creyera que iban a desaparecer las anchuras señaladas por la legislación anterior a algunas de estas servidumbres, cuanto para fijar la medida de las forzosas que en adelante se establezcan, con destino al paso y abrevadero de los ganados.

Para cumplir estos fines, guardando profundo respeto a los derechos adquiridos, ha refundido la Sección el expresado artículo.

El artículo 591 no permitía plantar árboles altos cerca de una heredad ajena a menos distancia de tres metros, ni árboles bajos y arbustos a menos de dos de la línea divisoria entre ambas heredades.

Estas distancias hubieron de parecer excesivas y no bastante justificadas a los que creían que con otras mucho menores no sufriría tampoco usurpación ni perjuicio el dominio ajeno.

La Sección lo ha creído así también, y en su consecuencia ha reducido aquellas distancias a dos metros y a 50 centímetros respectivamente, salvo lo que dispongan en todo caso las Ordenanzas rurales, o lo que se halle autorizado por la costumbre de la localidad.

Por no apartarse la Sección de nuestro antiguo derecho, había aceptado la prohibición de heredar y de hacer testamento impuesta a los religiosos ligados con votos solemnes de pobreza en las Ordenes monásticas.

El derecho canónico les había privado de la facultad de poseer, aunque no de la de adquirir, disponiendo que lo que adquiriesen lo transfirieran a los Monasterios.

La ley civil, ya para reforzar la observancia de este precepto, ya para contener en parte los progresos de la amortización de los bienes raíces, privó a los religiosos del derecho de adquirir lo que no debían retener y había necesariamente de pasar al dominio

Estatuan dagozkio guztion erabilerarako destinaturiko ondasunak, eta, horiez gain, guztion erabilerarako izan gabe, herri-zerbitzurako destinaturik dauden ondasunak.

Batzuk eta besteak herri-jabariko ondasunak dira; ondare-ondasunak ere estatuari dagozkio, baina ez dute halako inguruabarrik.

Bereizketa bera antzeman daiteke herri eta probintzien ondasunen artean; desberdintasun bakarra da halako ondasunen jabetza probintzia edo herriena izatea.

570. artikulua adierazten duenez, indarrean diraute ezarritako abeltzaintza-zortasunek. Artikulu hori zabaldu beharra dago, zortasun horiei bihar-etzi aplikatuko zaien araubidea argiro-argiro zehazteko. Horrela, ez da uste izango aurretiazko legerian aipaturiko zabalerak zortasun batzuentzat desagertuko direnik. Gainera, gerogarrenean ezarritako diren nahitaezko zortasunen neurriak finkatuko dira, zortasun horien destinoa abelburuentzako bidea eta uraska direnean.

Helburu horiek erdiesteko, eskuratutako eskubideak barne-barnetik errespetatu behar dira, eta, hori lortzeko asmoarekin, aipatu artikulua berregin du Atalak.

591. artikulua ez du ahalbidetzen inoren lurretik hurbil zuhaitz handiak landatzea, hiru metroko tarterik uzten ez bada, ezta zuhaitz txikiak edo zuhaixkak landatzea ere, bi metroko tarterik uzten ez bada.

Tarte horiek bi lurak banatzen dituen lerrotik neurtu behar dira. Tarteok gehiegizkotzat eta bidegabekotzat hartu izan dituzte batzuek; euren aburuz, tarte txikiagoak jarri arren, inoren jabetzapeko lurreen ez litzateke usurpazio edo kalterik gertatuko.

Atalak hori berori uste izan du, eta, horren ondorioz, harako tarteak murriztu ditu. Gaur egun, bi metroko eta berrogeita hamar zentimetroko tarteak ezarri dira, hurrenez hurren, salbu eta nekazaritzako ordenantzek kontrakoa xedatzen dutenean edo herriko ohiturak besterik baimentzen duenean.

Espainiako zuzenbide zaharra ez alboratzeko, Atalak onartu zuen jaraunse izan eta testamentua egiteko debekua ezartzea monasterio-ordenetan txirotasun-boto solemneak egin dituzten erlijiosoei.

Zuzenbide kanonikoak jarauntsiak edukitzeko ahalmena kendu zien halakoei, baina ez zien kendu jarauntsiak eskuratzeko ahalmenik; beraz, eurek eskuraturiko jarauntsiak monasterioei eman behar zitzaizkien.

Bide horretatik, lege zibilak bi helburu lortu nahi zituen: manu kanonikoa bete dadin sustatzea eta, neurri batean, ondasun higiezinaren amortizazioak zekartzan aurrerakuntzak geldiaraztea. Horretarako, lege zibilak erlijiosoei kendu zien atxiki ezin zuten

de las Comunidades respectivas.

Pero esta prohibición suponía la absoluta capacidad de los Monasterios para adquirir y poseer bienes inmuebles.

Así es que desde el momento en que las leyes civiles, no sólo les privaron de esta facultad, sino que los suprimieron en su mayor parte, quedó sin efecto, de hecho, el precepto canónico y sin justificación suficiente las leyes que prohibían a los religiosos testar y adquirir bienes por testamento y abintestato.

Por eso fueron derogadas más de una vez las prohibiciones antiguas, mientras prevalecieron en toda su crudeza las leyes desamortizadoras y las que negaron su reconocimiento a las Corporaciones religiosas.

Pero han cambiado, con provecho de todos, las relaciones entre el Estado y la Iglesia: las Ordenes monásticas han sido permitidas o toleradas; y al punto ha surgido la duda de si, con ellas, debían estimarse restablecidas las antiguas incapacidades para testar y adquirir por sucesión y herencia.

La Sección, como queda dicho, optó por la afirmativa, considerando que esta solución sería más conforme con el derecho canónico.

Pero Obispos respetables, que han levantado su voz en el Senado, y otros oradores insignes, pertenecientes a partidos diversos, y por diferentes y aun contradictorios motivos, han pedido la solución contraria, estimando que restituida la facultad de adquirir y poseer a las Comunidades religiosas, se cumplirá en todos sus puntos el derecho canónico, y habrá la igualdad debida entre todos los ciudadanos, sin distinción de profesión y estado, de eclesiásticos y seglares.

La Sección, prestando atento oído a estas consideraciones, y deseando marchar siempre de acuerdo con los dignos Prelados de la Iglesia, después de reconocer a los Monasterios el derecho de adquirir, ha suprimido entre las incapacidades para testar y para suceder, la de los religiosos ligados con votos solemnes.

Algunas otras pequeñas variaciones ha introducido también la Sección en el capítulo de los testamentos, encaminadas todas a determinar mejor las condiciones necesarias para asegurar su autenticidad y alejar el peligro de las falsedades.

Con esta mira, y aceptando indicaciones hechas en las Cortes, ha restringido la facultad de hacer testamento ológrafo, concediéndola tan sólo a los mayores de edad, aunque baste la de catorce años para testar en otra forma.

hori eskuratzeko eskubidea; halakoaren jabaria nahitaez eman behar zitzaion kasuan kasuko erlijio-erkidegoari.

Debeku horren ondorioz, monasterioek erabateko gaitasuna zuten ondasun higiezinak eskuratu eta edukitzeko.

Lege zibil berriek monasterioei gaitasun hori kendu dietenetik, eta, are gehiago, monasterioak eurak ezabatu dituztenetik, eraginik gabe geratu da, egitez, manu kanonikoa.

Behar besteko justifikaziorik izan ez arren, legeek erlijiosoei debekatu diete testamentua egitea, eta testamentu bidez nahiz abintestato ondasunak eskuratzera ere bai. Ondorenez, behin baino gehiagotan, antzinako debekuak indarrrik gabe utzi dira, eta bete-betean iraun dute, ordea, desamortizazio-legeek eta erlijio-korporazioei legeaitorpena ukatu dieten legeek ere bai.

Dena den, guztion onerako aldatu egin dira estatu eta Elizaren arteko harremanak. Monasterio-ordenek estatuaren onarpen edo jasamena hartu dute. Hori dela eta, hurrengo zalantza sortu da: testamentua egiteko, eta oinordetza eta jarauntsi bidez ondasunak eskuratzeko, ea ezgaitasun zaharrak berrezarri diren.

Esan legez, Atalak baiezko erantzuna eman du, konponbide hori zuzenbide kanonikoarekin hobeto uztartzen delako.

Zernahi gisaz, gotzain itzaltsu batzuek euren haserrea erakutsi dute Senatuan, eta alderdi desberdinetako hizlari entzutetsu batzuek, arrazoi desberdinak direla medio, eta, are gehiago, elkarren aurkako arrazoiak direla medio, kontrako konponbidea eskatu izan dute. Euren aburuz, behin erlijio-erkidegoei jarauntsiak eskuratu eta edukitzeko eskubidea itzuli eta gero, zuzenbide kanonikoaren arau guztiak beteko dira, eta herritar guztiei zor zaien berdintasuna bermatuko da, lanbide edo egoeraren arabera, eta erlijioso eta laikoen artean inolako bereizkeriarik egin gabe.

Oharbide horiek guztiak kontuan izanik, Elizako prelatu duinekin bat egiteko asmoarekin, eta monasterioei jarauntsiak eskuratzeko eskubidea aintzatetsi eta gero, Atalak ezabatu egin du, testamentua egiteko eta jaraunse izateko ezgaitasunen artetik, boto solemneei lotutako erlijiosoena.

Testamentuei buruzko kapituluan, Atalak beste aldakuntza batzuk egin ditu. Aldakuntza horien guztien helburua da euren kautotasuna ahalik eta ondoen zehaztu eta falsukerien arriskua aienatzea.

Ikusmolde horretatik, eta Gorteetan egindako adierazpenak onartuz, Atalak murriztu egin du testamentu olografoa egiteko ahalmena. Adin nagusikoek bakarrik izango dute ahalmen hori; dena den, nahikoa izango da hamalau urtekoa izatea,

© Lege-testu guztien itzulpena eta aurkibide analitikoak:

Eba Gaminde, Begoña Landa, Gotzon Lobera, Andres Urrutia, Esther Urrutia eta IVAP/HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

© Deustuko Unibertsitatea. Euskal Gaien Institutua

© IVAP/HAEEko Itzultzaile Zerbitzu Ofiziala

Ha reducido también a términos más adecuados a la práctica el acto de otorgar testamento abierto, garantizando además con nuevos requisitos el de las personas desconocidas, y fijando a la vez los justos límites de la responsabilidad de los Notarios que autorizan estos actos.

Con el mismo fin de asegurar el cumplimiento de la última voluntad de los testadores, se han estrechado algún tanto las condiciones necesarias para determinar la validez y la nulidad de los testamentos cerrados.

La condición impuesta a la mujer casada, en el artículo 995, de no aceptar herencias sino a beneficio de inventario, era en verdad excesiva é injustificada.

Obligar a la hija a no recibir la herencia de sus padres, ni la de sus hijos, sino con aquella protesta, era en muchos casos, y aun en los más, lastimar sus sentimientos de filial respeto y cariño, sin razón valedera que lo justificase.

Si en algunas circunstancias puede ser esta precaución necesaria, podrán utilizarla las mujeres a quienes favorezca, sin que sea menester obligarlas a ello.

La Comisión ha entendido que con esta facultad, y con no responder en todo caso de las deudas hereditarias los bienes de la sociedad conyugal existentes al ser aceptada la herencia, quedarán suficientemente protegidos los intereses matrimoniales.

El artículo 1.280 determina los contratos que deben hacerse constar en documento público por razón de los objetos sobre que versen o de su naturaleza jurídica, cualquiera que sea su cuantía.

Esta disposición podía ofrecer el inconveniente de dificultar los contratos de poca entidad, por temor a los gastos que ocasionara su reducción a documento público.

Para evitar este peligro, una adición al artículo 1.280 exime de aquella formalidad los contratos no comprendidos en los seis números del mismo artículo, y permite hacerlos valer, aunque su importe exceda de cierta suma, si constan sólo por escrito privado, quedando libres de toda solemnidad los mismos contratos de inferior cuantía.

También ha rectificado el artículo 1.296, que eximía de la rescisión las capitulaciones matrimoniales de los menores celebradas con intervención de sus tutores, porque ni en tales capitulaciones intervienen los tutores, ni podía ser, por tanto, este género de contratos el que tenía por objeto dicho artículo.

beste forma baten bidez testamentua egiteko.

Modu berean ere, testamentu irekia egiteko egintza neurri egokiagoetara murriztu da. Halaber, pertsona ezezagunena beste betekizun batzuekin bermatu da. Aldi berean, halako egintzak eskuesten dituzten notarioen erantzukizuna muga zehatzenetan finkatu da.

Testamentugileen azken nahia beteko del a ziurtatzeko helburu berberarekin, murriztu egin dira, neurri batean behinik behin, testamentu itxien baliozkotasuna eta deuseztasuna zehazteko beharrezkoak diren baldintzak.

995. artikulua baldintza zehatza ezarri zion emakume ezkonduari, hain zuzen ere, jarauntsiak inbentario-onuraren arabera onartzea nahitaez. Baldintza hori, gehiegizkoa izateaz gain, bidegabekoa ere bada.

Aurretiazko arauketa horretan, alaba behartuta zegoen bere guraso edo seme-alaben jarauntsia protesta horrekin onartzera. Hori, kasu frankotan, eta, are gehiago, kasurik gehienetan, kaltegarria zen alabek gurasoenganako dituzten begirune eta maitasun-sentimenduentzat, eta ez zegoen pisuzko arrazoirik hori justifikatzeko.

Zenbait inguruabarretan, aurreneurri hori beharrezkoa izan daiteke, eta, horrelakoetan, emakumearentzat onuragarri gertatzen bada, emakumeak neurri hori erabil dezake, horretara behartuta egon ez arren.

Batzordeak ulertu izan du ahalmen horrekin behar beste babesturik geratuko direla ezkontzako interesak; gainera, jarauntsia onartzean ezkontzako sozietatean dauden ondasun guztiak ez dira nahitaez geratu behar jarauntsiko Zorren erantzukizunaren menpe.

1280. artikulua kontratu zehatz batzuk aipatzen ditu; kontratu horiek, euren objektu edo izaeraren arabera, agiri publikoan agerrarazi behar dira, horien zenbatekoa edozein izanik ere.

Xedapen horrek eragozpenak ekar ditzake, garrantzi txikiko kontratuak oztopaturik gera baitaitezke, horiek agiri publikoan jasotzeak eragin ditzakeen gastuen beldurrez.

Arrisku hori saihesteko, 1280. artikuluar eransketa bat egin zaio. Eransketa horren ondorioz, ez dute halako formalitaterik behar artikulua bereko sei zenbakietan jasotzen ez diren kontratuak; kontratu horiek idazki pribatuan agerrarazten badira, eurok baliaraz daitezke, nahiz eta euren zenbatekoa kopuru jakin batetik gorakoa izan. Zenbateko txikiagoko kontratuak izanez gero, ez da inolako solemnitaterik behar.

Era berean, 1296. artikulua zuzendu da. Artikulu horrek hutsalketatik kanpo utzi zituen adingabeek egindako ezkontza-itunak, itunok egitean adingabeen tutoreek parte hartuz gero. Izan ere, itun horietan ez dute tutoreek esku hartzen, eta, horren ondorioz, itunok ezin dira izan artikulua horrek

Una referencia equivocada al número 1.º del artículo 1.291, que debía ser al número 2.º del mismo, ha podido dar lugar a este error.

En este último número se mencionan los contratos celebrados en representación de personas ausentes, con autorización judicial, y estas circunstancias bastan para que en ellos no tenga lugar la rescisión.

Pero las capitulaciones matrimoniales de los menores, aunque otorgadas con la intervención de sus ascendientes o la del Consejo de Familia, no tienen en su apoyo tantas garantías de equidad que basten para declararlas irrevocables.

Fue igualmente objeto de controversia en las Cortes la cabida señalada en el artículo 1.523 a las heredades que, en caso de venta, pueden ser objeto del retracto de colindantes.

La Sección, para facilitar, con el transcurso del tiempo, algún remedio a la división excesiva de la propiedad territorial, allí donde este exceso ofrece obstáculo insuperable al desarrollo de la riqueza, y siguiendo el ejemplo de otras naciones, concedió a los propietarios aledaños el derecho de retraer por el tanto las heredades de dos hectáreas o menos, limítrofes a las suyas.

Esta cabida hubo de parecer excesiva a algunos señores Diputados, que pretendían reducirla a 50 centiáreas.

También había establecido la Sección que cuando dos o más propietarios solicitaran el retracto, fuera preferido aquel cuya finca tuviese menos cabida, y no el dueño de la mayor, según propuso después alguno de los impugnadores del artículo.

En vista de las observaciones expuestas, ha accedido la Sección a reducir a la mitad la cabida de las heredades sujetas a aquel derecho; pero también ha creído que debía mantener la preferencia a favor del dueño de la finca menor, considerando que esta solución es la más conforme con el fin del retracto.

En cambio, ha aceptado con gusto la idea de suprimir la formalidad del requerimiento ante Notario.

El Código nada dispone respecto a los foros y subforos constituidos bajo la antigua legislación, remitiendo lo que se refiere a ellos a una ley especial, anunciada repetidas veces y en elaboración hace tiempo.

Pero como el artículo 1. 611 señala el tipo para la redención de los censos impuestos antes de la promulgación del Código, hubo de dudarse si esta disposición sería aplicable a la redención de los foros.

Aunque la duda no parezca bastante fundada, porque el artículo citado trata únicamente de los censos, la Sección se ha prestado a resolverla

arautzen dituen kontratu-motak.

1291. artikuluko 1. zenbakari egindako aipamena okerrekoa da, artikuluko bereko 2. zenbakia aipatu behar delako; beharbada horrek eragin ditu gaizki-ulertuak.

Azken zenbaki horretan, absenteen ordezkariak egindako kontratuak aipatzen dira, kontratu horiek epailearen baimenarekin egin direnean; inguruabar horiek berez nahiko dira, kontratu horietan hutsalketarik izan ez dadin.

Edonondik begiratuta, adingabeen ezkontza-ituak euren aurrekoen nahiz Familia Kontseiluaren esku-hartzearekin egiten dira, baina itun horiek ekitatearen aldetik ez dute behar besteko bermerik ematen, hutsalezinak direla adierazi ahal izateko.

Bestalde, Gorteetan eztabaidagaia izan zen 1523. artikuluan aipaturiko luze-zabala; elkarren ondoko lurrek luze-zabal hori izan behar zuten, mugakideen arteko atzera-eskuratzea egikaritu ahal izateko.

Atalak konponbidea eskaini nahi izan du, denboraren poderioz lurraren gaineko jabetza gehiegi zati ez dadin, batik bat, gehiegitasun horrek oztopo gainezina jartzen dizkionean aberastasunaren garapenari. Horrela, beste nazio batzuen ereduari ekinez, jabe mugakideei atzera-eskuratzeo eskubidea eman zitzaion, euren ondoko lurak bi hektareakoak edo txikiagoak zirenean.

Diputatu jaun batzuen iritziz, luze-zabal hori gehiegikoa da, eta 50 zentiareetara mugatu beharra dago.

Halaber, Atalak ezarri zuenez, bi jabek baino gehiagok eskatzen badu atzera-eskuratzea, lehenespena izango du finkarik txikiena duenak, ez, ordea, finkarik handiena duenak, harako artikulua kritikatu izan duten horietatik batzuek gerogarrenean proposatu izan dutenaren kontra.

Azaldutako kontuan harturik, Atalak onartu du atzera-eskuratzeo eskubidearen menpe dauden lurren luze-zabala erdira murriztea. Edonola ere, Atalaren aburuz, bere horretan geratu behar da finkarik txikienaren ugazabak duen lehenespena, horixe baita atzera-eskuratzearen helburuekin ondoen uztartzen den konponbidea.

Aitzitik, Atalak gustura onartu du notarioaren agindeari buruzko formalitatea ezabatzea.

Kodeak ez du ezer xedatzen aurreko legeriaren menpe eratutako foro eta azpiforoei buruz; euren arauketa lege berezi batera bildu behar da, hain zuzen ere, hainbat aldiz iragarri eta oraindik egiteko dagoen lege berezi horretara.

Dena den, 1611. artikulua tasa bat finkatu du kodea aldarrikatu baino lehen ezarritako zentsuak luditzen ahal izateko. Hori del a eta, zalantzan jarri da xedapen hori foroak luditzeo erabil daitekeen ala ez.

Ez du ematen zalantza oinarrituta denik, artikulua berak zentsuak bakarrik aipatzen dituelako. Dena den, zalantza hori argitzeo asmoarekin, Atalak

mediante una adición al mismo, en que se declaran excluidos de él los foros.

Algunos Sres. Senadores y Diputados echaron de menos en el Código las disposiciones transitorias que habían de determinar, con regularidad y justicia, el paso de la antigua legislación a la nueva, de modo que ésta no tuviera efecto retroactivo y quedaran a salvo todos los derechos legítimamente adquiridos bajo el anterior régimen jurídico.

La observación de estos oradores era muy fundada.

No bastaba decir en el artículo 1.976 que las variaciones en la legislación que perjudicaran derechos adquiridos no tendrán efecto retroactivo, pues la definición y la determinación de estos derechos es hoy uno de los problemas más difíciles de la ciencia de la legislación.

Tal vez habría sido mejor hacer esto en una ley separada, como se verificó en Italia y en otros países, donde, bien directamente por el poder legislativo, bien por el Gobierno mediante autorización constitucional, se dictaron estas disposiciones transitorias.

Pero no habiéndose dado ni siquiera iniciado dicha ley, y teniendo la Sección el encargo de hacer en el Código las enmiendas y adiciones que creyese necesarias y convenientes según el resultado de la discusión habida en ambos Cuerpos Colegisladores, se ha creído en el deber de establecer también las reglas según las cuales deben aplicarse las nuevas disposiciones que varíen en algún punto el derecho anteriormente constituido.

Dos sistemas podían seguirse para el desempeño de esta difícil obra: uno, señalar minuciosamente todas aquellas variaciones, determinando en cada caso la aplicación del derecho correspondiente; otro, establecer reglas generales, aplicables a todos los casos que puedan ocurrir de aquella especie.

El primero de estos sistemas daría lugar a un casuismo indefinido y tal vez deficiente; el segundo respondería mejor a su objeto; pero, sobre ser de difícil ejecución, no daría un resultado tan comprensivo, que excluyera en absoluto la necesidad de reglas especiales para casos determinados.

Era, pues, necesario determinar cuáles son las variaciones de ley que perjudican derechos anteriormente adquiridos y que no deben, por tanto, aplicarse con efecto retroactivo.

Para ello, no basta decir que son aquellas disposiciones legales que privan de la posesión actual de algún beneficio, interés o acción jurídica; pues si la existencia, efectividad o extensión del

eransketa bat egin dio artikuluari, foroak artikuluko horretatik kanpo geratzen direla adieraziz.

Senatari eta diputatu jaun batzuek zenbait xedapen iragankorren falta nabaritu zuten kodean; xedapen horien helburua izango zatekeen erregulartasunez eta justiziaz zehaztea antzinako legeriatik legeria berrira eman beharreko pausoa; horrela, antzinako legeria horrek ez zukeen atzeraeraginezko ondorenik izango, eta errespetatu egingo ziratekeen aurreko araubidearen menpe lege bidez eskuratutako eskubideak.

Hizlari horien oharbidea oinarriduna da oso.

Izan ere, ez da nahiko 1976. artikulua hurrengo esatea: legerian izandako aldaketek kalte egiten badiete eskuratutako eskubideei, ez dute atzeraeraginezko ondorenik izango. Gaur egun eskubide horiek definitu eta zehaztea da, hain zuzen ere, legegintza-zientziak dituen arazoetatik zailenetarikoa.

Beharbada, egokiagoa izango zatekeen hori lege bereizi batean egitea. Horixe egin zuten Italian eta beste herri batzuetan ere bai; horietan, xedapen iragankorrak eman zituen, bai Botere Legegileak zuzenean, bai Gobernua konstituzio-baimenarekin.

Espanian lege hori ez da eman, eta, are gehiago, berori prestatzeko lanak hasi ere ez dira egin. Atalak, nolahi ere, kodean egin behar ditu bere ustez beharrezko eta komenigarri diren zuzenketa eta eransketak, bi erakunde legegilekideetan izandako eztabaidak aintzakotzat harturik. Hori dela eta, Atalak uste du bere eginbeharra del a erregela zehatz batzuk ematea; horien bitartez, xedapen berriak aplikatu ahal izango dira, xedapenok, neurri batean behintzat, aurretiaz eraturako zuzenbidea aldatzen duten heinean.

Lan zail hori burutzeko, bi sistema erabil daitezke: bata, aldaketa horiek guztiak xehetasunez aipatzea, kasuan-kasuan aplikatu behar den zuzenbidea aipatuz; eta, bestea, erregela orokorrak ezartzea, hau da, mota horretako kasu guztietan aplikatu daitezkeen erregela orokorrak ezartzea.

Sistema horietatik lehenbizikoan, kasukeria zehaztugabea eta, agian, akastuna ere gerta daiteke. Bigarrena, aldiz, hobeto uztartzen zaio sistemaren helburuari berari; hala ere, horren betearazpena zaila izan daiteke, eta ezin du emaitza oro hartailerik ekarri, hots, ezin du erabat baztertu kasu zehatzentzat erregela bereziak emateko beharizana.

Hortaz, lege-aldaketa batzuek kalte egiten badiete aurretiaz eskuratutako eskubideei, eta, ondorenez, lege horiek ez badira aplikatu behar atzeraeragintasunez, aldaketok identifikatzea nahitaezko gertatzen da.

Horretarako, ez da nahiko halako lege-xedapenen artean sartzea oraingo onura, interes edo akzio juridikoren bat galtzea dakarten guztiak. Eskubidearen izatea, eragingarritasuna edo

derecho dependen de eventualidades independientes de la voluntad del que lo posee, podrá éste tener una esperanza, pero no un verdadero derecho adquirido.

Por eso los herederos legítimos y los instituidos, así como los legatarios de las personas que viven, no tienen derecho alguno adquirido hasta la muerte de éstas, porque la existencia del que en lo futuro podrán disfrutar, depende, ya de la eventualidad de su propia muerte, ya de las vicisitudes de la fortuna o de la libre y variable voluntad de los testadores.

Fundada en estas consideraciones, la Comisión, que estima peligrosa la definición abstracta de los derechos adquiridos, ha preferido desenvolver las doctrinas más comúnmente admitidas en algunas prescripciones generales y en una serie de reglas concretas, que puedan ofrecer solución a los casos más frecuentes y servir de criterio en todos los análogos.

Lo primero que debía resolver era el punto de partida de los derechos, a fin de determinar cuáles quedaban al amparo de la legislación antigua y cuáles sometidos a la nueva.

Y como todo derecho nace necesariamente de un hecho voluntario o independiente de la humana voluntad, la fecha de este hecho, que puede ser anterior o posterior a la promulgación del Código, es la que debe determinar la legislación que ha de aplicarse al derecho que de aquel hecho naciera.

Ni es necesario que el derecho originado por un hecho ocurrido bajo la legislación anterior se halle en ejercicio para que merezca respeto, pues si existía legítimamente según la ley bajo la cual tuvo origen, si dependía solamente de la voluntad del que lo poseyera ponerlo o no en ejercicio, es un derecho tan adquirido como el que hubiera ya producido o estuviera produciendo su debido efecto.

Pero si se trata de un derecho nuevo, declarado por primera vez en el Código, y no reconocido por la legislación anterior, deberá regirse por el mismo Código, aunque el hecho que lo origine hubiera tenido lugar bajo aquella legislación, a menos que perjudique a otro derecho adquirido bajo la misma; porque en este caso es más digno de respeto el que va a sufrir el daño que el que va a recibir un beneficio gratuito.

Establecido este principio en la regla 1.^a, no se podrá hacer novedad alguna en el estado legal de las madres que, siendo viudas y ejerciendo la patria potestad, hubiesen contraído nuevo matrimonio

hedadura ez bada titularraren borondatearen araberakoa, titular horrek igurikimena izan dezake, baina ez du benetako eskubiderik eskuratu.

Horregatik, bizirik dauden pertsonen jaraunse legitimoek eta izendatutako jaraunselek, baita legatu-hartzaileek ere, ez dute inolako eskubiderik eskuratzen, harako pertsonak hil arte. Gerogarrenean zerbait eskuratzea gertakizun desberdinen menpe geratzen da, dela harako pertsonen heriotzaren menpe, dela euren aberastasunak dituen gorabeheren menpe, del a testamentugileen borondate aske eta aldakorren menpe ere.

Oharbidetarik oinarri moduan hartuz, batzordeak arriskutsutzat jo du eskuratutako eskubideei buruzko definizio abstraktua. Hori dela eta, batzordeak nahiago izan du gehiengoak onartzen dituen doktrinei eustea, agindu orokor batzuk onartu eta erregela zehatzak ezarri; azken horiek kasurik ohikoenei aurre egiteko balio izango dute, eta horien antzeko kasuetan ere irizpide gisa erabili ahal izango dira.

Konpondu beharreko lehenengo arazoa da eskubideen abiapuntua zehaztea, antzinako legeriaren menpe zein eskubide geratzen den eta legeria berriaren menpe, berriz, zein geratzen den jakiteko.

Eskubide oro sortzen da, nahitaez, gizakiaren borondatezko egitate baten ondorioz, edo, bestela, borondatek kanpoko egitate baten ondorioz; egitate horren data kodea aldarrikatu aurrekoa nahiz ondokoa izan daiteke. Data horrek zehaztuko du zein legeria aplikatu behar zaion harako egitateak eratoritzen duen eskubideari.

Eskubidea aurretiazko legeriaren menpeko egitate baten ondorioz sortu bada ere, eskubide hori errespetatua izan dadin ez da beharrezkoa berri legeria horren menpe egikaritzen hastea. Eskubide horrek izate legitimoa du bera sortzean indarrean dagoen legeriarekin bat etorri, eta titularraren borondatearen araberakoa da eskubide hori egikaritzen hastea ala ez hastea. Hori dela eta, eskubide hori eskuratuta dago, jadanik eragingarritasuna sortu duen edo sortzen ari den beste edozein eskubide bezala.

Dena den, eskubide berria izanez gero, hau da, kodean lehenengoz ezartzen den eskubidea izanez gero, eta aurretiazko legeriak ez badu halakorik aitortu, eskubide horri kodea bera aplikatu behar zaio, nahiz eta eskubide hori sorrarazi duen egitatea aurretiazko legeriaren menpe sortu. Salbuespena da eskubide horrek legeria berberaren menpeko beste eskubide bati kalte egitea; halakoetan, begirune handiagoa zor zaio kalteak izango dituen eskubideari, dohaineko onura jasoko duenari baino.

Behin 1. erregelak printzipio hori ezarri eta gero, ezin da inolako berrikuntzarik egin ama direnen lege-egoeraren gainean, baldin eta, ama horiek alargun izan eta guraso-ahala egikaritzen dihardutela, berriz

antes de regir el Código, aunque éste prive de aquel derecho a las madres viudas que se casen después.

Por igual razón, las incapacidades para heredar, así absolutas como relativas, deberán calificarse con arreglo a la legislación vigente a la muerte del testador o causante de la herencia.

Por idéntico motivo y conforme a la misma regla 1.^a, no deberá entenderse que han perdido el beneficio de la restitución in integrum las personas que lo tuvieron por la legislación anterior, cuando el hecho que haya ocasionado el perjuicio que deba repararse hubiera tenido lugar bajo aquel régimen; y sólo cuando hubiese ocurrido después, deberán aplicarse las disposiciones del capítulo 5.º, título 2.º, libro IV del Código.

De la misma regla 1.^a emana la 7.^a, que no permite a los padres, madres y abuelos retirar las fianzas que tengan constituidas por la curatela que se hallen ejerciendo de sus descendientes.

Esta garantía es un derecho adquirido por los menores e incapacitados, del cual no se les puede privar sin injusticia, aunque la nueva ley dispense para lo sucesivo de la obligación de afianzar a las personas anteriormente nombradas, cuando las llama a la tutela de sus descendientes.

De esta regla general se derivan otras varias, que la Sección ha consignado también, aunque sea por vía de ejemplo.

Así, pues, conforme a la regla 2.^a, los actos y contratos celebrados bajo el régimen de la legislación anterior, que fueran válidos según ella, deben serlo también después de promulgado el Código, aunque con las limitaciones, en cuanto a su ejecución, establecidas en las disposiciones transitorias.

Por eso deben valer los testamentos otorgados bajo aquella legislación con arreglo a la misma, estén o no otorgados en forma autorizada después.

Por eso serán válidos, aunque el Código no los permite, siempre que procedan del tiempo en que regían las leyes que los autorizaban, los testamentos mancomunados, los poderes para testar, las memorias testamentarias, las cláusulas llamadas ad cautelam, y los fideicomisos en que el testador encarga al fiduciario dar a sus bienes un destino desconocido.

Lo que no podrá hacerse es alterarlos, ni modificarlos en manera alguna después de regir el Código, sino testando con arreglo al mismo; porque lo que pudo hacerse legítimamente bajo el régimen anterior, no es lícito repetirlo bajo el nuevo régimen.

Por efecto de la misma regla 2: no podrá alterarse el

ezkondu badira kodea indarrean jarri baino lehen; kodea indarrean jarri eta gero ezkontzen diren ama alargunei, ostera, kodeak berak guraso-ahala kentzen die.

Arrazoi bera dela bide, testamentugilea edo jarauntsiaren kausatzailea hiltzean indarrean dagoen legeriaren arabera kalifikatu behar dira jaraunse izateko ezgaitasun erabateko nahiz erlatiboak.

Zio berbera dela medio, eta 1. erregela horrekin bat etorritz, ezin da ulertu in integrum berreskuraketaren onura galdu dutenik aurretiazko legeriaren arabera onura hori lortu zuten pertsonak, baldin eta konpondu beharreko galera zein egitatek ekarri eta egitate hori harako araubidearen menpe gertatu bada. Egitate hori geroago gertatu bada, ostera, kodearen IV. liburuko 2. tituluaren 5. kapituluko xedapenak aplikatu behar dira.

Modu berean ere, 1. erregela horrek ondorioztatzen du 7.a. Zazpigarren horri helduta, aita, ama eta aitona-amonek ezin dituzte kendu kuradoretzaren ondorioz eraturako fidantzak, kuradoretza horren egikaritzea badute euren ondorengoen gainean.

Berme hori adingabe eta ezgaituek eskuratutako eskubidea da, eta, bidegabekeriarik egin gabe, ezin zaie eskubide hori kendu. Dena den, aurrerantzean lege berriak fidantza emateko betebeharra kentzen die lehen aipaturako pertsonari, horiei euren ondorengoen tutore izateko deitzen zaienetan.

Erregela orokor horretatik beste batzuk ateratzen dira, eta Atalak horiek ere jaso ditu, adibide gisa besterik ez bada ere.

Horrela, 2. erregelarekin bat etorritz, aurretiazko legeriaren araubidepean burututako egintza eta kontratuak baliozkoak badira legeria horren arabera, baliozkoak izan behar dira, era berean, kodea aldarrikatu eta gero, betiere xedapen iragankorretan halako egintza eta kontratuak betearazteko ezartzen diren mugekin.

Hori dela eta, baliozkoak izan behar dira harako legeriaren menpe eta beraren arabera egindako testamentuak, gerogarrenean modu kautoan egiletsi zein egiletsi ez.

Horregatik, nahiz eta kodeak onartu ez, testamentu mankomunatuak, testamentua egiteko ahalordeak, testamentuko memoriak eta ad cautelam deituriko klausulak baliozkoak dira, baldin eta horiek egin badira halakoak baimentzen zizutzen legeak indarrean zeudenean; gauza bera esan daiteke fideikomisoen inguruan, horietan testamentugileak fiduziarioari agintzen badio bere ondasunei destino ezezaguna emateko.

Hala ere, kodea indarrean jarri eta gero, ezin dira halakoak aldatu, ezta aldarazi ere, kodearen arabera beste testamentu bat egiten ez bada; izan ere, aurretiazko araubidearen menpe lege bidez egin zitekeena ez da zilegi araubide berriaren menpe errepikatzea.

2. erregela horren ondorenez, ezin da aldatu

estado legal en que se hallen los que, por pacto anterior a la promulgación del Código, estén dando o recibiendo alimentos; ni el hijo adoptado bajo la legislación anterior habrá perdido su derecho a heredar abintestato al padre adoptante, aunque el Código no reconozca este derecho a los adoptados después.

En el mismo caso se hallan las reglas que determinan la colación de las dotes y las donaciones de cualquier especie otorgadas bajo el régimen anterior, en todo aquello en que difieran de las consignadas en el Código.

También es consecuencia de la misma regla 2.ª la 6.ª, que permite al padre continuar disfrutando los derechos que se haya reservado sobre los bienes adventicios del hijo, a quien hubiese emancipado con esta condición.

Todos estos derechos, como originados de pactos o convenios celebrados bajo la legislación precedente, son dignos del mayor respeto, aunque el Código no los reconozca o los estime de modo diverso.

En el mismo caso se hallarán cualesquiera otros derechos nacidos de contratos lícitos en su tiempo, aunque no sean permitidos después.

Por lo mismo que deben respetarse y surtir su efecto los derechos nacidos de hechos pasados bajo la legislación anterior, los que, según ésta, no producían penalidad civil o pérdida de derechos y se ejecutaron en aquella época, no deberán producirla, aunque el Código después la establezca.

En este caso podrán hallarse los matrimonios contraídos antes, sin la licencia o el consejo de quien corresponda.

Pero si es justo respetar los derechos adquiridos bajo la legislación anterior, aunque no hayan sido ejercitados, ninguna consideración de justicia exige que su ejercicio posterior, su duración y los procedimientos para hacerlos valer, se eximan de los preceptos del Código.

Todas estas disposiciones tienen carácter adjetivo, y sabido es que las leyes de esta especie pueden tener efecto retroactivo.

Así, pues, según la regla 4.ª, los derechos adquiridos y no ejercitados todavía cuando el Código empezó a regir, deberán hacerse valer por los procedimientos en el mismo establecidos, y sólo cuando éstos se hallen pendientes en dicha época, podrán optar los interesados por ellos o por los nuevos.

Consecuencia es también de esta regla la 8.ª, que mantiene en su cargo a los tutores y curadores

mantenua eman edo jasotzen ari diren pertsonen lege-egoera, egoera hori sortu bada kodea aldarrikatu baino lehenagoko itun baten bidez. Halaber, aurreko legeriaren menpe adoptaturiko seme edo alabak ez du galduko guraso adopzio-hartzailearen abintestato jaraunsea izateko eskubidea, nahiz eta gerogarrenean adoptatutakoiei kodeak halako eskubiderik aitortu ez.

Aurretiazko araubidearen menpe egindako ezkonsari eta dohaintza-mota guztiak kolazionatzeko ere, aurretiazko erregelak aplikatu behar dira, kodeak jasotzen dituen horietatik aldendu arren.

Ildo beretik, 2. erregelaren ondorioa da 6.a ere bai. Azken horri helduta, gurasoak semea edo alaba emantzipatu badu, eta hori egitean bere buruarentzat erreserbatu baditu seme edo alaba horrek dituen ondasun adbertzioen gaineko eskubideak, eskubideok dauden-daudenean iraungo dute.

Eskubide horiek guztiak sortu dira aurretiazko legeriaren menpe egindako itun edo hitzarmenen ondorioz. Horregatik, errespetu osoa zor zaie, nahiz eta kodeak halakorik aitortu ez edo beste modu batera aitortu.

Egoera berean izango dira beste eskubide batzuk ere, horiek sortu badira euren garaian zilegi ziren kontratuetatik, nahiz eta gero halako kontraturik onartu ez.

Arrazoi bera dela medio, aurretiazko legeriaren menpe gertaturiko egitateetatik eskubideak sortu badira, eskubide horiek errespetatu behar dira, eta euren ondoreak ekarri behar dituzte. Modu berean ere, aurretiazko legeriaren arabera zigor zibilik edo eskubide-galerarik ekartzen ez zutenek ez dute orain ere halakorik ekarri behar, garai hartan betearazi izan badira, nahiz eta kodeak gero harakoa ezarri.

Kasu horretan izan daitezke, besteak beste, pertsona egokiaren lizentzia edo aholkurik gabe egindako ezkontzak.

Hortaz, zuzena da aurretiazko legeriaren menpe eskuratutako eskubideak errespetatzea, nahiz eta eskubide horiek egikaritu gabe egon. Hala eta guztiz ere, ez dago justiziaren eskakizunen artean halako eskubideen geroko egikaritzea, iraupena eta horiek baliarazteko prozedurak kodearen manuetatik kanpo geratzea.

Xedapen horiek guztiak prozedurari buruzkoak dira, eta jakinekua da mota horretako legeak atzeraeraginezkoak izan daitezkeela.

Horretara, 4. erregelaren arabera, eskuratutako eskubideak oraindik ez badira egikaritu kodea indarrean jartzean, eskubide horiek baliarazteko erabili behar dira kodean bertan ezarritako prozedurak; baina prozedura horiek bukatzeke badaude garai horretan, interesdunei dagokie halakoen eta prozedura berrien artean aukeratzea.

Erregela berberaren ondorioa da 8.a ere. Azken horrek dioenez, karguari euts diezaiokete kodea

nombrados antes de regir el código y a los poseedores y administradores interinos de bienes de ausentes, pero sometiéndolos, en cuanto a su ejercicio, a la nueva legislación.

También emana de la misma regla 2.^a lo dispuesto en la 9.^a, que manda constituir, bajo el régimen de la legislación anterior, las tutelas y curatelas cuya constitución esté pendiente de la resolución de los Tribunales; pero entendiéndose esto sin perjuicio de que los curadores ya en ejercicio tomen el nombre genérico de tutores, y de que todos ellos se sometan, en cuanto al desempeño de su cargo, a las disposiciones del Código.

De la regla 2: procede igualmente la 11.^a, que manda sigan su curso los expedientes de adopción, emancipación voluntaria y dispensa de ley, pendientes ante el Gobierno o los Tribunales.

Pero el rigor de la regla fundamental en esta materia, o sea, la de atender a la legislación vigente al tiempo de adquirirse el derecho, exige también ciertas excepciones, aunque de corta trascendencia. Los efectos de la patria potestad respecto a los bienes de los hijos, según el Código, no siempre convienen con los mismos efectos según la legislación anterior. En su consecuencia, aquello en que difieran debería regirse por dicha legislación, cuando los padres estuvieren, conforme a ella, ejerciendo su potestad. Pero la patria potestad en el moderno derecho no tiene, ni ha tenido a los ojos de los autores del Código, el sentido que le dio la legislación romana. Concédese a los padres el poder tuitivo a que se llama patria potestad, no para su personal provecho, sino para el más fácil cumplimiento de los altos deberes que la naturaleza y la ley les imponen respecto a sus hijos. A este fin se encaminan, de un lado, el reconocimiento de la autoridad paterna, y de otro, el disfrute y administración de los peculios. Por lo mismo, sólo se pueden mantener y asegurar al padre estas facultades, en cuanto subsistan los deberes para cuyo cumplimiento fueron otorgadas. Si, pues, los hijos, al salir de la patria potestad, prefieren vivir bajo la autoridad y en el domicilio de sus padres y seguir, como en tales casos es presumible, la dirección y los consejos de éstos, parece natural que subsistan la administración y el usufructo de los peculios, por todo el tiempo que la anterior legislación los mantenía. No será entonces el legislador, sino la voluntad tácita del hijo, quien prorrogue la autoridad y las facultades paternas. Y por la misma razón, desde que el hijo mayor de veintitrés años salga de la casa de su padre cesará la presunción en que descansa la regla 5.^a y con ella los derechos de administración y usufructo que al padre corresponden sobre los bienes del peculio.

indarrean jarri aurretik izendatutako tutore eta kuradoreek, bai eta absenteen ondasunak aldi baterako eduki eta administratzen dituztenek ere; alabaina, kargu horren egikaritzaz denaz bezainbatean, legeria berriaren menpe geratuko dira karguok.

2. erregelak ere 9.ean xedatutakoa ondorioztatzen duo Azken horrek agintzen duenez, auzitegiek eman beharreko ebazpenaren zain badago tutoretza eta kuradoretza jakin batzuen eraketa, eraketa hori aurretiazko legeriaren arabera burutu beharko da. Hori gorabehera, karguan diharduten kuradoreei tutore izen generikoa emango zaie, eta, horrez gain, horiek guztiek euren karguak bete behar dituzte, kodearen xedapenekin bat etorritz.

Bide berean, 2. erregelatik ateratzen da 11.a. Horren aginduz, adopzio, borondatezko emantzipazio eta lege-barkatzeari buruzko espedienteek aurrera egin behar dute, horiek erabakitzeke badaude Gobernu edo auzitegietan.

Ondorenez, gai honetan oinarrizko erregela da eskubidea eskuratzeko ulean indarrean dagoen legeria aplikatzea. Dena den, erre gel a horren zorrotasunak salbuespen batzuk izan behar ditu, garrantzi txikiko salbuespenak badira ere. Ez datoz beti bat kodearen arabera guraso-ahalak seme-alaben ondasunen gainean dituen ondoreak eta aurretiazko legeriaren arabera halako kasuetan sortzen zirenak. Horren ondorioz, ondoreen arteko desberdintasunak daudenean, aurretiazko legeria aplikatu behar da, baldin eta gurasoek euren ahala egikaritzen badihardute legeria horren arabera. Nolanahi den ere, zuzenbide modernoan, guraso-ahalak ez du legeria erromatarrek eman zion esangurarik, eta kodearen autoreek ere horixe uste izan dute. Gurasoek duten babes-ahalmenari guraso-ahal deitu ohi zaio. Ahal hori ez da gurasoen euren onurarako, ezpada gurasoek izaeraz eta legez seme-alabei begira dituzten eginbehar gorenak errazago betetzeko. Helburu hori erdiestera bideratuta daude gurasoen aginteari egindako aitorpena, eta ondareen luperketa eta administrazioa ere. Arrazoi berberaren ondorioz, gurasoari ahalmen horiek eman eta ziurtatu behar zaizkio, ahalmen horiek zein eginbehar betetzeko eman eta eginbehar horrek indarrean dirauen heinean. Hortaz, guraso-ahaletik irtetea, seme-alabek nahiago badute gurasoen agintepean eta egoitzan bizi, eta, kasu horietan logikoa denez, gurasoen zuzendaritza eta aholkuei men egitea, badirudi zentzuzkoa dela ondareen administrazioak eta gozamenak indarrean irautea, aurreko legeriaren arabera horiek izan behar zuten epe osoan zehar. Horrelakoetan, gurasoen aginte eta ahalmenak ez dira luzatuko legegilearen aginduz, baizik eta seme edo alabaren isilbidezko borondatearen ondorioz. Arrazoi berberaren ondorioz, hogeita hiru urtekoa baino nagusiagoa den seme edo alabak gurasoaren etxetik alde egin duenetik, ezerezean geratuko da 5. erregelaren uztarri den presuntzioa. Ondorenez, indarririk gabe

Pero cuando los derechos del padre procedan de un acto suyo, legítimo y voluntario, otorgado con condiciones recíprocas, bajo el antiguo régimen jurídico, la justicia manda respetarlo y mantenerlo, sin limitación alguna. Así, el padre que voluntariamente hubiese emancipado a un hijo, reservándose algún derecho sobre sus bienes adventicios, podrá continuar disfrutándolo hasta el tiempo en que el hijo debería salir de la patria potestad según la legislación anterior.

También tiene carácter en cierto modo excepcional del principio que domina en esta materia, la regla 10.", que establece ciertas restricciones a la introducción inmediata del consejo de familia, cuando la tutela estaba ya constituida o constituyéndose al empezar a regir el Código.

Siendo esta nueva institución enteramente desconocida en España, su establecimiento requiere temperamentos de lentitud y prudencia, si no ha de comprometerse su éxito.

Por eso, aunque el Código, legislando para lo porvenir, dispone que los Jueces y Fiscales municipales procedan de oficio al nombramiento del Consejo de Familia si supieren que hay en su territorio alguna persona sujeta a tutela, la Sección entiendo que este precepto no es aplicable sino a los menores o incapacitados cuya tutela no estuviese definitivamente constituida al empezar a regir el Código, sin perjuicio de que, tanto en este caso como en el de estar funcionando el tutor, deberá nombrarse el consejo cuando lo solicite persona interesada, y siempre que deba ejecutarse algún acto que requiera su intervención.

Mientras no vaya entrando en las costumbres la nueva institución, la iniciativa fiscal para promover su uso podría más bien perjudicarla que favorecerla.

Por la misma razón, cuando la tutela estuviese ya constituida bajo el régimen de la legislación anterior, no se deberá proceder al nombramiento del consejo sino a instancia de cualquiera de las personas que tengan derecho a formar parte de él, o del tutor; y seguramente no faltarán estas instancias, siendo tantos los casos en que los actos del menor o de la administración de su patrimonio no pueden verificarse legalmente sin la intervención del Consejo de Familia.

A estos casos, más que a la espontánea acción fiscal, se deberán con el tiempo la realidad y la práctica de la nueva institución.

Algo de excepcional ofrece también la regla 12.^a, la cual, después de prescribir que los derechos a la

geratuko dira gurasoari ondareko ondasunen gainean dagozkion administrazio- eta gozamen-eskubideak.

Edozein modutan ere, gurasoaren eskubideak sortu badira aurretiazko araubidearen menpe eta gurasoak berak, elkarrekiko baldintzekin, lege bidez eta borondatez, burutu duen egintza baten ondorioz, justiziak berak agintzen du egintza hori errespetatu eta horri eustea, inolako mugarik gabe. Horretara, gurasoak bere borondatez semea edo alaba emantzipatu badu ondasun adbertizioen gainean eskubideren bat bere buruarentzat erreserbatuz, guraso horrek eskubidearen luperketari eutsiko dio, harik eta aurretiazko legeriaren arabera zein epetan seme edo alabaren gaineko guraso-ahala azkendu eta epe hori bete arte.

Era berean, eta gai honetan agintzen duen printzipioari begira, salbuespenekoa da, nolabait, 10. erregela. Erregela horrek murrizketa batzuk jarri ditu Familia Kontseilua berehalakoan ezartzeko, tutoretza jadanik eratuta badago edo kodea indarrean jartzean eratzeko badago.

Erakunde berri hori guztiz ezezaguna da Espainian. Horregatik, berori arian-arian eta tentuz ezarri behar da; bestela, ez da arrakastatsua izango.

Hori dela medio, etorkizunean gertatuko den hori arautuz, kodeak xedatu du udal epaile eta fiskalek ofizioz izendatu behar dutela Familia Kontseilua, jakin dakitenean euren lurraldean norbait tutoretzapean dagoela. Atalak ulertu izan du manu hori adingabe edo ezgaituei aplikatu behar zaiela, noiz eta kodea indarrean jartzean euren gaineko tutoretza oraindik behin betiko eratu gabe dagoenean bakarrik. Dena den, kasu horretan eta tutoreak lanean diharduenean ere, kontseilua izendatu behar da, pertsona interesdunak hala eskatzen badu edo edozein egintza burutzeko beharrezkoa bada kontseilu horren esku-hartzea.

Erakunde berria ohituretan sartzen ez den bitartean, fiskalak bere ekimena erabiltzen badu kontseiluaren eraketa sustatzeko, ekimen horrek, onurak baino gehiago, kalteak ekar ditzake.

Arrazoi berberaren ondorioz, tutoretza jadanik eratuta badago aurretiazko legeriaren araubidepean, kontseilua izendatuko da, berori osatzeko eskubideak dituzten pertsonetatik edozeinek edo tutoreak berak hala eskatuta. Ziur asko, halako erakundeak sarritan sortuko dira, maiz gertatzen baita adingabearen egintzak edo beraren ondarearen administrazioa legez ezinezkoak izatea, Familia Kontseiluaren esku-hartzerik gabe.

Erakunde berriaren izatea eta praktika, denboraren poderioz, halako kasuen araberrakoak izango dira, fiskalaren berezko akzioaren araberrakoak baino gehiago.

12. erregela ere, neurri batean, salbuespenekoa da. Horrek agintzen duenez, testamentuaren bidez nahiz

herencia de los fallecidos, con testamento o sin él, antes de estar en vigor el Código, se rijan por la legislación anterior, y que la de los fallecidos después se reparta y adjudique con arreglo a aquél, dispone que se respeten las legítimas, las mejoras y los legados, pero reduciendo su cuantía si de otro modo no se pudiese dar a cada partícipe en la herencia lo que le corresponda según la nueva ley.

La legislación anterior no reconocía porción legítima a los cónyuges ni a los hijos naturales, como lo hace la vigente, ni permitía al padre disponer libremente del tercio de su haber.

El que hizo testamento válido bajo el régimen de aquella legislación, no pudo disponer, teniendo hijos, más que del quinto de sus bienes, ni mejorar a cualquiera de aquéllos en más del tercio de éstos.

Pero si murió después, rigiendo el Código, como por razón del tiempo en que ha ocurrido su muerte resultará aumentada la parte disponible del testador y reducida por tanto la legítima y acrecentadas en su caso las mejoras, el testamento habrá de cumplirse reduciendo o aumentando las porciones hereditarias si así fuere necesario, para que todos los partícipes forzosos en la herencia, según el nuevo derecho, reciban lo que les corresponda conforme al mismo.

Aunque la Sección ha buscado detenidamente en el Código todos los casos de conflicto que puedan ocurrir entre sus disposiciones y las del antiguo derecho, y cree que todos los conocidos podrán resolverse por las reglas transitorias que quedan expuestas, le ha parecido conveniente prever otros casos, que puedan ocurrir en la práctica y no se hallen directamente comprendidos en aquéllas.

Si esto ocurriere, toca a los Tribunales decidir lo que a su juicio corresponda, pero no a su libre arbitrio, sino aplicando, según la regla 13.^a, los principios que sirven de fundamento a las demás transitorias.

Fuera de las enmiendas y adiciones que quedan indicadas, nada más ha tenido que hacer la Sección sino algunas correcciones de estilo, o de erratas de imprenta o de copia, cometidas en la primera edición del Código.

Fácil será advertidas comparando los textos adjuntos con los publicados, y así se verá que sus diferencias son tan poco importantes y sus motivos tan evidentes, que no es necesario llamar la atención sobre ellas.

Expuestas las consideraciones que preceden, y dado

testamenturik gabe, hildakoen jarauntsietan norbaiti eskubide batzuk badagozkio kodea indarrean jarri baino lehenago, eskubide horiei aurretiazko legeria aplikatuko zaie. Aitzitik, kodearen arabera banatu eta adjudikatu behar dira gerogarrenean hil diren pertsonen jarauntsiak. Hori agindu eta gero, harako erregelak xedatzen du seniparte, hobekuntza eta legatuak errespetatu behar direla, baina euren kopurua urritu beharra dagoela, baldin eta jarauntsiko partaide bakoitzari ezin bazaio eman lege berriaren arabera dagokiona.

Aurretiazko legeriak, indarrekoak ez bezala, ez zien seniparte-zatirik eman ezkontideei, ezta odoleko seme-alabei ere; gainera, ez zion gurasoari biderik eskaini, bere hartzekoaren herena askatasunez xedatzeko.

Aurretiazko legeriaren araubidepean baliozko testamentua egin nahi zuenak, seme edo alabarik izanez gero, ezin zituen xedatu bere ondasunen bostenak baino gehiago, eta, seme edo alaben artean edozein hobetzeko, herena besterik ez zuen.

Pertsona hori kodea indarrean jarri eta gero hilez gero, bere heriotza data dela-eta handitu egingo da testamentugileak xeda dezakeen zatia, eta, ondorenez, txikiagotu egingo da senipartea, eta, hala denean, hobekuntzak handitu. Horregatik, testamentua bete beharko da jarauntsiko portzioak urrituz edo handituz, hori beharrezkoa den heinean. Horrela, jarauntsian nahitaez parte hartu behar duten guztiek eskura dezakete zuzenbide berriaren arabera euren dagokiena.

Kodearen beraren eta antzinako zuzenbidearen xedapenen artean, gatazka-kasuak sor daitezke, eta Atala sakontasunez saiatu da kodean halakoak bilatzen. Atalaren aburuz, gatazka ezagun guztiak konpon daitezke, aipatu erregela iragankorren bitartez. Dena den, Atalaren iritziz, komeni da beste kasu batzuk arautzea, horiek praktikan gerta baitaitezke, eta ez baitaude, ziur asko, xedapen iragankorretan zuzen-zuzenean barnertuta.

Horrelakorik gertatuz gero, auzitegiei dagokie euren ustez egoki dena erabakitzea; baina, horretarako, auzitegiek ezin dute nahierara jokatu. Aitzitik, 13. erregelaren arabera, auzitegiek aplikatu behar dituzte gainerako xedapen iragankorren oinarrian dauden printzipioak.

Aipatu zuzenketa eta eransketetatik kanpo, Atalak zuzenketa txiki batzuk egin ditu, kodearen lehenengo argitaraldian egindako estilo-akatsak, inprimatze-errakuntzak edo kopia-okerrak konpontzeko.

Horiek antzematea erraza izan daiteke, honekin batera datozen testuak argitaratutakoekin alderatuz gero. Horrela ikus daiteke euren arteko desberdintasunak ez direla batere garrantzitsuak izan; beraz, halakoak zuzentzeko arrazoiak begibistakoak izan dira. Hori dela eta, ez du merezi horrelakoak sakontzea.

Aurretiazko oharbide guztiak azaltzean, ezagutarazi

a conocer en ellas lo que principalmente merece notarse en los trabajos a que se refieren y en el espíritu que los ha animado, cree la Sección deber dar aquí por terminado el encargo recibido.

nahi izan da horiek aipatzen dituzten lanetan eta horiek egitea bultzatu duen espirituan azpimarragarriena dena. Hori egin ondoren, Atalak uste du bere ardurapean jarritako agindua bete eta horrekin bukatu duela.